

**Semaine de l'éducation pp. 14-15**

# *l'aurore boreale*

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 31 | Numéro 8 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 16 avril 2014



Photo : Marie-Claude Nault.

*L'École Émilie-Tremblay a souligné les années de service de certains membres du personnel en éducation francophone. À l'arrière : Caroline Roy (10 ans), et Nathalie Martel (10 ans). À l'avant : Christine Marchand (10 ans), Marc Champagne (15 ans) et Louise Fallon (10 ans). Absente de la photo : Linda Thibault (10 ans).*

## **Les condamnations sont connues**

PIERRE CHAUVIN

Le vendredi 4 avril, le juge John Faulkner a condamné Frank Taylor à payer une amende de 3 000 \$, alors qu'Integra Tire et North 60 Petro doivent payer respectivement 48 750 \$ et 43 000 \$ à l'issue du procès entourant la mort de Denis Chabot. La procureure avait requis 100 000 \$ d'amende contre les deux compagnies et 10 000 \$ d'amendes contre Frank Taylor.

Le Québécois originaire de Sherbrooke est mort écrasé par un camion qu'il réparait le 15

novembre 2011. Son employeur, Integra Tire, son superviseur, Paul Bubiak, North 60, la compagnie dont le camion était en train d'être réparé, et Frank Taylor, superviseur du chauffeur de North 60 qui a écrasé Denis Chabot étaient accusés en vertu de la Loi sur la santé et la sécurité au travail du Yukon.

Sur les quatorze accusations qui avaient été portées en tout, seule une partie d'entre elles ont été retenues. Integra Tire a été condamné pour avoir failli à mettre en place et utiliser une procédure de verrouillage

— par exemple, obliger les mécaniciens à garder avec eux la clé du camion tant que les réparations n'étaient pas terminées.

North 60 et Frank Taylor ont été condamnés pour avoir manqué à la bonne formation de leur employé. En cause, la procédure de tournée de vérification, requise par la loi, où le chauffeur doit faire le tour de son camion pour s'assurer que tout est sécuritaire. Le chauffeur du camion n'avait pas été formé de façon adéquate, et Frank Taylor n'a pas réagi

Suite p. 2

**Contre le gaz naturel  
liquéfié..... p. 5**

**Salon de l'emploi  
et du bénévolat..... p. 21**

**Sur la route avec  
Stéphanie Chevalier... p. 23**

**Saison record au  
Mont Sima ..... p. 25**

## Suite de la p. 1

lorsqu'il a vu son employé grimper dans le camion sans faire la tournée de vérification. Paul Bubiak a été acquitté de toutes les accusations qui pesaient contre lui.

## Déclaration de la victime

Mercredi 2 avril, lors d'une première audience pour décider des peines, une déclaration de la victime a été lue. Elle avait été écrite par Kristy Lerch, en couple avec Denis Chabot au moment de l'accident. Le tribunal, plongé dans un silence lourd, a écouté un membre des services aux victimes lire la déclaration. Kristy Lerch y raconte l'impact de cette perte sur sa vie : de l'identification de son être cher à la morgue, aux questions parfois innocentes de ses collègues lui demandant ce qu'elle allait faire en fin de semaine, à l'année après la mort de Denis Chabot où elle a souffert d'insomnie, de dépression et de pensées suicidaires.

## Entrevue

Quelques jours avant l'audience du 2 avril, Kristy Lerch a tenu à donner une entrevue à *l'Aurore boréale* au sujet de cette affaire.

Par l'entremise de Denis Chabot, elle a pu observer qu'à Integra Tire, il travaillait énormément. Il était en effet reconnu pour être particulièrement compétent et remplaçait



Photo : fournie.

*Denis Chabot était un amoureux de la nature et du Yukon.*

souvent des collègues qui ne pouvaient pas venir travailler.

Le contexte de l'accident est celui d'employés qui travaillaient jusqu'à 60 heures par semaine, entourés de machines dangereuses, et d'une compagnie qui n'avait pas de procédure de verrouillage, dit-elle.

« Une des choses qui m'a affectée, c'est qu'après sa condamnation, M. Bubiak a essayé de dire qu'il avait fait

tout son possible, qu'il avait fait tout ce qu'il avait dû », a-t-elle dit. Lors de l'audience pour fixer les peines, les avocats des accusés ont insisté sur les remords de leurs clients au sujet de cet accident.

« Je pense qu'ils étaient complètement irresponsables de ne pas avoir ces procédures (de verrouillage) en place dans l'environnement dans lequel les garagistes travaillaient », ajoute

Kristy Lerch. Elle regrette aussi qu'à aucun moment durant le procès les accusés n'aient pris le temps de reconnaître sa perte.

Un arbre a été planté en mémoire de Denis Chabot, après sa mort, au lac Fish, un de ses lieux favoris. « Il y a ceux qui rencontrent des difficultés dans leur vie et ça les atteint et ils deviennent aigres », dit Kristy Lerch. « Lui, il était le genre de personne qui s'élevait au-dessus de tout défi auquel il

devait faire face, et il en sortait grandi », explique-t-elle.

C'était un amoureux de la nature et du Yukon. Kristy Lerch se souvient de quelqu'un de positif qui aimait faire rire les gens. « Il avait cette capacité à vivre le moment présent », dit-elle. « C'était toujours tellement agréable d'être avec lui – sa (bonne humeur) déteignait sur les autres », se souvient-elle.

## Nouveau camping à Conrad City

Le gouvernement du Yukon a annoncé le 18 mars 2014 qu'il était en train d'élaborer des plans pour l'aménagement d'un nouveau terrain de camping près du lieu historique de Conrad City, sur les abords du lac Tagish, à la hauteur de son bras Windy Arm.

« L'accès à la nature est un attrait formidable tant pour les visiteurs que pour les Yukonnais. Pour cette raison, le gouvernement est résolu à augmenter les possibilités de camping le long des routes », a déclaré le ministre de l'Environnement, M. Currie Dixon. « Par son emplacement sur une rive du lac et la proximité du lieu historique de Conrad City, ce terrain de camping devrait être prisé des plaisanciers et des passionnés d'histoire. »



Photo : fournie.

*Le nouveau terrain de camping sera aménagé près du lieu historique de Conrad City.*

Ce projet est fait en partenariat avec la Première nation de Carcross/Tagish, après la signature d'un protocole d'entente avec le gouvernement yukonnais en décembre dernier.

Ce protocole définit l'aménagement des terres destinées aux loisirs et aux développements d'infrastructure sur le territoire traditionnel de cette Première

nation.

« La Première nation de Carcross/Tagish est heureuse d'avoir l'occasion de collaborer avec le gouvernement du Yukon au processus d'élaboration et d'aménagement d'un terrain de camping qui favorisera une croissance durable et la création d'emplois pour nos membres », a déclaré Dan Cresswell, chef

Khà Shàde Héni de la Première nation de Carcross/Tagish.

Cette entente est cruciale : le développement d'un autre camping - celui aux abords du lac Atlin - est l'objet d'une poursuite de la part de la Première nation Tlingit contre le gouvernement du Yukon. Motif de cette action judiciaire : l'absence de consultation

adéquate selon la Première nation Tlingit.

Le gouvernement a annoncé que 734 000 \$ seront investis entre 2014 et 2015 pour la planification et le début des travaux. Ce projet doit cependant être approuvé par l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon.

Le terrain de camping lui-même comprendra des espaces pour les véhicules de plaisance et les tentes, deux abris où pique-niquer et une rampe de mise à l'eau pour les embarcations. Des mesures supplémentaires seront prises afin que le terrain de camping cadre bien avec le lieu historique adjacent, l'endroit où la petite ville de Conrad City a existé au début des années 1900, durant l'exploitation de la mine d'argent Venus.

**LE NOUVEAU PREMIER MINISTRE DU QUÉBEC  
PHILIPPE COUILLARD**



*l'aurore boréale*

Direction : Pierre-Luc Lafrance, dir@auroroboreale.ca  
 Journaliste : Pierre Chauvin  
 Correspondants : Jean Chalifour, Marie-Hélène Comeau, Janice Durant, Fred Lauk.  
 Publicité, distribution, infographie :  
 Marie-Claude Nault : pub@auroroboreale.ca  
 Correction d'épreuves : Françoise La Roche  
 Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

**Abonnement**

**26,25 \$ pour une année format papier ou PDF.**  
 (100 \$ à l'étranger en format papier)

Faites parvenir un chèque à :  
 L'Aurore boréale 302, rue Strickland,  
 Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

**Paiement avec Visa Master Card : 867-668-2663**

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

**Canada**



Fondation Donatien-Frémont, Inc.

Ligne Agate

**Éditorial**

**L'heure de la remise en question**

Il y a 6 000 km entre Québec et Whitehorse, pourtant l'onde de choc des dernières élections provinciales québécoises s'est rendue jusqu'ici. Il faut dire que pour les Canadiens, qu'ils soient francophones ou non, cette élection avait une importance particulière puisqu'elle s'est jouée en grande partie sur la question référendaire.

Pourtant, personne n'aurait pu prédire cela au jour 1 des élections. Personne ne parlait alors de pays. On se lançait des attaques personnelles comme jamais dans une campagne, alors sous le signe de la Charte des valeurs... et de l'intégrité (ou la corruption, c'est selon). Pour montrer qu'ils étaient plus blancs que blancs, ceux qui briguaient le poste de premier ministre ont même procédé à un effeuillage de leurs avoires.

Lors de l'annonce du déclenchement des élections, le gouvernement sortant semblait bien en selle. Les sondages le donnaient gagnant et le principal concurrent était éclaboussé par les révélations de la Commission Charbonneau. Malgré certains dérapages sur la question de la charte, le Parti québécois pouvait légitimement penser qu'il gagnerait suffisamment de comtés pour obtenir un mandat majoritaire.

Puis, lors de la présentation de Pierre-Karl Péladeau, les choses ont dérapé quand le candidat vedette a levé son poing dans les airs pour parler de référendum. Bon, soyons honnêtes, les sondages démontrent que l'opinion publique avait commencé à bouger avant, mais, de l'avis de la plupart des commentateurs, ce fut tout de même le point moment tournant de la campagne.

Cet élément permet de souligner le problème fondamental du Parti québécois, un malaise très profond. Lors d'une campagne, il peut se faire plomber par la question référendaire, alors que c'est le point 1 de son parti. La simple mention d'un référendum fait en sorte que de nombreuses personnes qui autrement auraient voté pour le PQ ou

pour n'importe quel autre parti que celui des libéraux ont décidé de voter rouge pour contrer la menace séparatiste. Malgré les scandales de corruption, malgré les doutes sur l'intégrité de plusieurs ténors du Parti libéral. Pourquoi? Parce qu'il fallait rassembler ses forces devant un péril plus grand.

Il faut dire que l'arrivée de Pierre-Karl Péladeau rendait la menace plus tangible. Jamais n'avait-on vu un homme d'affaires aussi puissant et aussi en vue prendre position de façon si claire pour l'indépendance. On était habitué d'entendre des artistes, des rêveurs, des intellectuels, des philosophes. Mais là, c'était un homme d'affaires prospère qui nous a habitués à des tours de force. L'homme qui a ravivé (avec le maire Labeaume) l'espoir de revoir les Nordiques à Québec.

Si cela n'a pas eu l'effet rassembleur voulu chez les partisans de l'indépendance du Québec, cela a été mobilisateur chez tous ceux qui sont contre l'idée de la séparation. D'un bout à l'autre du pays, des voix se sont levées pour parler d'un référendum que, de toute évidence, la majorité du peuple québécois ne veut pas.

Résultat : une débâcle totale. Pauline Marois a été battue dans son propre comté avant de démissionner à titre de chef du Parti québécois. À peine 25 % des gens ont appuyé la formation, c'est 2 % de plus que pour la Coalition Avenir Québec, une formation que plusieurs voyaient à l'agonie au déclenchement des élections. Le Québec est donc passé de 53 à 30 députés péquistes. Plusieurs gros noms se sont fait battre.

Un million quatre cent mille personnes avaient voté pour le PQ en 2012, contre 1 075 000 personnes en 2014. Plus de 300 000 personnes ont donc tourné le dos à la formation politique. Lors de la même période, sensiblement le même nombre de personnes se sont ralliées au Parti libéral. Pas le choix de se remettre en question en voyant ça. D'autant plus que le Parti québécois ne pouvait pas dire qu'il était usé

par le pouvoir; il était en poste depuis moins de deux ans. Et on ne peut pas dire que c'est parce que le Parti libéral a été particulièrement brillant : un chef qui n'attire pas la sympathie, des scandales à la tonne, etc.

Le message des Québécois est donc clair : dans sa forme actuelle, le Parti québécois ne répond pas à ses besoins. Pire encore, la seule mention de la possibilité d'un référendum est suffisamment puissante pour pousser une large part de l'électorat à voter pour le Parti libéral, même si le parti ne les rejoint pas.

On aura beau analyser la campagne sous tous les angles, relever les erreurs stratégiques (et elles sont nombreuses, à commencer par l'idée de déclencher des élections à ce moment, plutôt que de forcer l'opposition à porter l'odieux de ramener les gens aux urnes), un fait demeure : le Parti québécois devra réfléchir sur sa structure même. Ce parti a pris naissance avec un projet de société qui rassemblait autant des gens de droite que de gauche. Mais depuis, le peuple a parlé et le projet ne se concrétisera pas. Il est tant de passer à autre chose. D'autant plus que le poids démographique des francophones au Québec diminue chaque année.

La bonne nouvelle pour le Parti québécois? Il reste quatre ans avant les prochaines élections. C'est suffisamment long pour se remettre en question. En commençant par l'article 1. Et si au lieu de défendre la langue en bâtissant un pays, on trouvait une façon de protéger la culture et la langue francophones à travers le Canada? Juste une idée comme ça. Espérons que les troupes péquistes en tirent une leçon avant de se lancer dans une campagne à la chefferie. Surtout qu'historiquement, ces campagnes ont surtout permis de provoquer des guerres intestines.

**Opinions, suggestions, rapides...**  
 dir@auroroboreale.ca  
 (867) 667.2931

## Scène locale

## Les données ouvertes au Yukon

PIERRE CHAUVIN

Depuis plusieurs années, de plus en plus de gouvernements surfent sur la vague des données ouvertes : rendre accessible au public de l'information qui va des contrats accordés à l'heure du passage du camion vidange... mais dans un format qui permet de les manipuler et d'en faire des applications.

« L'avantage pour le gouvernement, c'est de mieux communiquer avec ses citoyens au sujet des services rendus par le service », explique Jonathan Brun, membre de Québec ouvert, une association qui milite pour une adoption plus importante des données ouvertes par les différents paliers de gouvernement au Québec.

Les données ouvertes permettent aussi au gouvernement d'économiser du temps et de l'argent.

« Ça permet aussi de mieux communiquer l'information entre fonctionnaires », précise-t-il.

Il y a six mois par exemple, le gouvernement du Québec a lancé le service électronique d'appels offres (SEAO) qui catalogue tous les appels d'offres faits par le gouvernement. « Depuis, il y a plusieurs



Plusieurs cartes et de l'information sont accessibles sur le portail Énergie des sites et des ressources du gouvernement du Yukon.

citoyens qui ont travaillé avec ces données pour voir s'il y a des tendances », dit Jonathan Brun, même s'il reconnaît que la qualité des données n'est pas toujours à la hauteur.

Avant le SEAO, le quotidien montréalais *The Gazette* avait construit sa propre base de données des contrats octroyés par la Ville de Montréal. En analysant celles-ci, il s'était rendu compte qu'une majorité des contrats allaient toujours aux mêmes entreprises.

## Où en est le Yukon dans ce domaine?

La Ville de Whitehorse publie un certain nombre de données ouvertes, la plupart étant des données cartographiques. « Le défi est d'être sûr qu'aucune information personnelle ne se retrouve dans ces données », explique Mike Stevely, responsable des technologies de l'information à la Ville. « On en publie de plus en plus », dit-il.

Mais la Ville se retrouve devant un autre problème : de nombreuses données qui sont demandées ne sont pas en format digital. La conversion demande du temps et de l'argent, et Mike Stevely reconnaît qu'en raison de sa taille, la Ville doit progresser de façon plus lente sur le sujet que des villes comme Vancouver ou Calgary.

Du côté du gouvernement du Yukon, on se dit intéressé même si encore une fois la progression est plus lente. « On commence juste à parler de tout ce qui tourne autour des données ouvertes », confirme Sean McLeish, directeur de l'information au ministère de la Voirie et des Travaux publics.

Le ministère réfléchit à une intégration des données

ouvertes dans des projets pour réduire le travail nécessaire afin d'utiliser ces données.

Le portail Geomatics Yukon propose une vingtaine de bases de données, la plupart étant des données cartographiques : frontières administratives, écosystèmes, feux de forêt, aménagement du territoire, mines...

Le gouvernement est aussi en train de créer une nouvelle équipe au sein du ministère de la Voirie et des Travaux publics pour travailler exclusivement sur ce sujet. Mais il leur reste beaucoup à apprendre. « On va devoir aller apprendre auprès d'eux (Vancouver, Calgary) », dit Sean McLeish.

## Lettres à l'éditeur

## Des relations de coopération au Centre communautaire Heart of Riverdale

Il y a environ dix ans, Andrea Simpson-Fowler a repéré une occasion exceptionnelle. Elle rêvait depuis longtemps d'établir un centre communautaire dans son quartier — un endroit qui favoriserait l'apprentissage et qui aiderait les enfants à devenir des citoyens responsables, avec le soutien des familles, des amis et des voisins de tous les âges. De ce rêve est née l'idée de créer le centre Heart of Riverdale.

M<sup>me</sup> Simpson-Fowler a pris contact avec l'ancien député Ted Staffen qui a joint ses forces à celles de Glenn Hart, ancien député de Riverdale Sud. Ils étaient tous deux favorables à l'idée et ont commencé à collaborer avec le gouvernement en vue de chercher des moyens de financer le projet. À l'approche des élections de 2011, le Parti du Yukon s'est engagé auprès de M<sup>me</sup> Simpson-Fowler et des résidents de la collectivité à appuyer la mise sur pied d'un centre pour les jeunes à Riverdale.

Tous ces efforts ont porté leurs fruits et le centre communautaire Heart of Riverdale a vu le jour il y a environ deux ans, à l'intersection de Klondike Road et du boulevard

Lewes à Riverdale. Grâce à un travail acharné, au soutien de la collectivité et au financement de notre gouvernement, le centre est devenu un endroit où peuvent se rendre tous les résidents de la collectivité afin de participer aux activités qui y sont offertes, acquérir ensemble des compétences et adopter des attitudes positives et saines. Le centre offre un grand choix de programmes, dont une chorale pour enfants, de l'aide aux devoirs, un groupe de tricot, un club de lecture et des camps durant les semaines de relâche.

C'est pourquoi nous avons annoncé récemment le versement d'une subvention de 140 000 \$ pour aider le centre à présenter des programmes, à embaucher des animateurs et à couvrir ses frais de fonctionnement. Nous sommes également heureux de confirmer que ce financement sera maintenu pendant les trois prochaines années, comme nous l'indiquions dans le budget territorial proposé pour l'exercice 2014-2015.

Nous tenons à exprimer notre reconnaissance à toutes les personnes qui ont travaillé inlassablement pour créer un centre qui, en si peu de temps,

est devenu un lieu de convivialité dynamique, où les gens peuvent se réunir, apprendre et renforcer leur sentiment d'appartenance à leur collectivité. Nous voulons remercier tout particulièrement Andrea, ainsi que Susie Anne Bartsch, coordonnatrice, Sue Starr, présidente, et tous les membres du conseil d'administration et les conseillers auprès de jeunes qui ont contribué au succès du projet.

C'est avec grand plaisir que nous avons pu visiter le centre plus tôt cette semaine et constater à quel point l'endroit est accueillant et empreint de gaieté. Nous sommes fiers d'appuyer le centre, un exemple éloquent de collaboration fructueuse entre familles, voisins et collectivités. Nous sommes convaincus que, grâce aux fonds accordés, ce groupe saura réaliser de grandes choses dont les gens de tous âges pourront profiter.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le centre et ses programmes, nous vous invitons à visiter le site <http://www.theheartofriverdale.com/>.

Darrell Pasloski, premier ministre et Scott Kent, député de Riverdale Nord.



Transformez les débris en bordure des routes en argent comptant!

**CAMPAGNE DE NETTOYAGE PRINTANIER**

Durant le mois de mai, les organismes à but non lucratif du Yukon peuvent gagner de l'argent en ramassant et en recyclant les débris longeant les emprises routières.

Du 30 avril au 1<sup>er</sup> juin, les groupes admissibles peuvent gagner jusqu'à 250 \$ en collaborant avec le ministère de la Voirie et des Travaux publics au programme de nettoyage des emprises routières.

Le Ministère recevra les demandes à compter du 1 avril et les tronçons de route seront attribués selon le principe du premier arrivé, premier servi. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la campagne de nettoyage printanier, téléphonez au 667-8250. Si vous êtes à l'extérieur de Whitehorse, communiquez avec le contremaître de la voirie de votre localité.

On peut obtenir les formulaires d'inscription et des renseignements supplémentaires sur le site Web du ministère de la Voirie et des Travaux publics, à l'adresse [www.hpw.gov.yk.ca](http://www.hpw.gov.yk.ca)

**Yukon**  
Voirie et Travaux publics

## Scène locale

# Gaz naturel liquéfié : la population yukonnaise exprime son désaccord

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

L'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon (YESAB) a déposé une ébauche d'un projet de remplacement des générateurs diesel usés du barrage de Whitehorse par un système fonctionnant au gaz naturel liquéfié (GNL). C'est au tour maintenant du Conseil de la Régie des entreprises de service public du Yukon de faire connaître sa décision.

À cet effet, l'organisme Énergie Yukon rencontrait au début avril la Régie des entreprises de service du Yukon dans le but de présenter les retombées économiques positives d'un tel changement. Car, rappelons-le, cette dernière a été mandatée par le ministre de la Justice du Yukon, M. Mike Nixon, pour procéder à un examen officiel du projet et pour présenter ses recommandations au plus tard à la mi-avril.

Toutefois, le projet est loin de faire l'unanimité au sein de la population et des groupes environnementaux yukonnais qui redoutent l'impact environnemental d'une telle décision. Car les conséquences d'adopter un système au gaz naturel liquéfié pourraient avoir des répercussions importantes à la fois au Yukon et à l'extérieur de ses frontières.

## Le gaz naturel à tout prix?

Il y a plus de cinq ans, les méthodes d'extraction du gaz naturel se sont modifiées avec l'apparition de la fracturation hydraulique et le forage horizontal. Le prix du gaz naturel obtenu par cette nouvelle méthode d'extraction est plus que jamais avantageux comparé à celui du diesel, d'où l'explication de sa nouvelle popularité. Toutefois, son extraction entraîne des fuites de gaz importantes aux retombées environnementales néfastes, accélérant le changement climatique, auquel s'ajoute également la contamination des eaux souterraines potables.

« Dès que les coûts de transport du gaz pour son



Énergie Yukon veut remplacer des générateurs au diesel en fin de vie par d'autres fonctionnant au gaz naturel liquéfié.

Photo : A.B.



Photo : Marie-Hélène Comeau.

L'exercice de consultation du projet de changement des turbines du barrage de Whitehorse a soulevé beaucoup de questions.

acheminement au Nord augmenteront, le gouvernement logiquement envisagera d'en faire alors l'extraction à partir du territoire même du Yukon avec les conséquences désastreuses qu'on connaît sur le réchauffement climatique et la contamination des eaux potables », s'inquiète Jean-Paul Pinard, intervenant lors des audiences pour la Société de conservation du Yukon. « Ce qui est toutefois le plus alarmant avec ce scénario est la dépendance qui serait alors créée envers l'énergie fossile. Il y a une urgence de réduire cette dépendance en se tournant dès maintenant vers l'énergie renouvelable », insiste-t-il.

Cette inquiétude est partagée

par la population yukonnaise qui était au rendez-vous lors de la consultation publique informelle.

« Je ne soutiens pas le gaz naturel liquéfié. Je considère que ce n'est pas une solution viable pour le futur », a souligné Aubin Tuzlak en écho aux inquiétudes soulevées ce soir-là.

## Rencontres avec la Société de conservation du Yukon

L'organisme d'État Énergie Yukon désire utiliser le gaz naturel liquéfié pour répondre à la demande de production d'énergie du barrage de Whitehorse durant les grands

froids d'hiver. Le système en place permet de produire environ 75 mégawatts alors que la demande en hiver grimpe jusqu'à environ 82 mégawatts. C'est pour combler cette différence que les génératrices sont nécessaires. Mais les turbines en place sont vieilles et désuètes, d'où la nécessité de les remplacer.

L'avocat expert en négociations des entreprises de services publics et de l'exploration des gaz, David Austin, s'est rendu au Yukon pour représenter la Société de conservation du Yukon lors des audiences formelles se déroulant en journée. Ce dernier a profité de la tribune pour soulever de nombreuses questions sur les solutions existantes au Yukon. Les structures déjà en place sur les terres des Premières nations pourraient en effet servir de solution pour combler la demande d'énergie. Toutefois, Énergie Yukon n'y fait aucune allusion dans son discours. Questionné à ce sujet, David Morrison, directeur général d'Énergie Yukon a confirmé ne pas avoir étudié ce scénario, admettant du même souffle ignorer si les Premières nations étaient au courant de la possibilité de développer des pistes de solutions à partir de leurs ressources déjà en place.

La consultation se terminait le 2 avril dernier et les résultats seront connus le 15 avril. Dans l'éventualité que le projet soit accepté tel quel, la Société de conservation du Yukon n'a pas l'intention de baisser les bras.

« Si le Conseil de la Régie des entreprises de service public du Yukon accepte la proposition d'Énergie Yukon de changer les turbines usées pour celles fonctionnant au gaz naturel liquéfié, on devra alors retourner donner notre point de vue au YESAB. Ce dernier n'a déposé pour l'instant qu'une première ébauche de son étude sur l'impact environnemental », confie Jean-Paul Pinard.

## Shell Canada se rétracte

L'organisme Énergie Yukon avait planifié s'approvisionner en gaz auprès de Shell Canada à son usine de Jumping Pound, en Alberta. Toutefois, la compagnie s'est tout récemment rétractée forçant Énergie Yukon à trouver une nouvelle source d'approvisionnement. L'achat se ferait donc à partir de l'usine de gaz naturel liquéfié de FortisBC à Delta, en Colombie-Britannique qui alimente depuis quelques années la communauté d'Inuvik. Les coûts liés à ce changement ne sont pas connus pour l'instant.



Chers amis,

Je suis heureuse d'annoncer qu'au cours de l'exercice 2013-2014, le gouvernement du Yukon a réalisé d'importants progrès en vue d'appuyer l'amélioration des services en français et qu'il a l'intention d'étendre encore davantage ces services à l'avenir.

## Des nouvelles de la Direction des services en français

En janvier, nous avons lancé officiellement un projet pilote visant l'offre active de services en français dans trois secteurs du domaine de la santé : la clinique de spécialistes de l'Hôpital général de Whitehorse, le programme des Services de santé assurés, à l'édifice Financial Plaza sur la rue Lambert, et le Programme de soins de santé à domicile. Pour obtenir de plus amples renseignements sur ce projet, n'hésitez pas à communiquer avec nous par courriel, à [dsf-fisd.communications@gov.yk.ca](mailto:dsf-fisd.communications@gov.yk.ca), ou par téléphone, au 667-8260.

Plus récemment, le gouvernement

a annoncé dans son budget de 2014-2015 un investissement de 150 000 \$ afin d'étendre l'offre de services en français à d'autres points de service à Whitehorse et à Dawson. La Direction des services en français collaborera avec la communauté franco-yukonnaise pour mettre sur pied cette initiative au cours des prochains mois.

De plus, nous lancerons une campagne de promotion de l'offre active en vue d'encourager les gens, tant dans le secteur public que privé, à offrir et à utiliser les services en français et, le 15 mai, à l'occasion de la Journée de la francopho-

nie yukonnaise, nous dévoilerons officiellement le nouveau logo de l'offre active Bonjour Yukon. Ne manquez pas nos prochaines annonces à ce sujet!

En terminant, je profite de l'occasion pour remercier l'Association franco-yukonnaise et nos autres partenaires qui collaborent régulièrement avec nous en vue de renforcer la prestation des services en français dans notre territoire.

**La ministre responsable de la Direction des services en français,**

**Elaine Taylor**

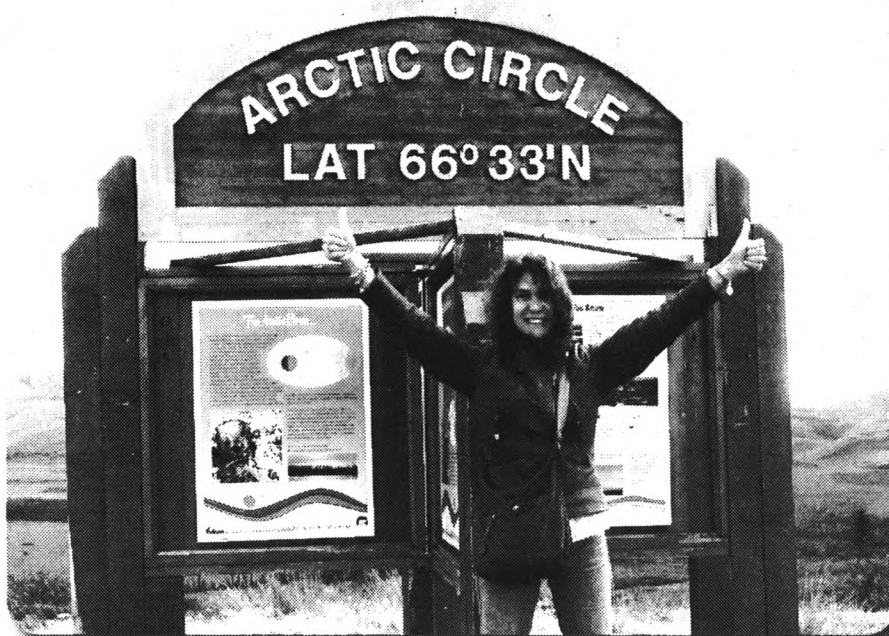


## Le magazine français GEO présente la beauté naturelle du Yukon

Dans son numéro de février, le magazine français GEO a mis en valeur les magnifiques photos du photographe yukonnais Peter Mather pour illustrer un article de 18 pages dépeignant l'étendue et l'impressionnante beauté naturelle du Yukon.

Le magazine GEO est une publication française distribuée au Yukon et partout au Canada, ainsi que dans les pays francophones de l'Europe, et qui est lue par 5 millions de personnes. La journaliste Béatrice Leproux, qui travaille pour le magazine, est venue visiter le Yukon en 2012 et a participé au carrefour GoMedia. Elle a adoré son séjour au point de soumettre une idée d'article à la rédaction et de lui demander de la renvoyer au Yukon pour qu'elle puisse le rédiger.

M<sup>me</sup> Leproux est arrivée en septembre dernier et a été accueillie par Tourisme Yukon dans le cadre d'une tournée de familiarisation de deux semaines destinée aux médias. Son voyage a commencé à Whitehorse où elle a rencontré un camionneur franco-yukonnais qui l'a amené jusqu'à Inuvik par la route Dempster. Elle s'est ensuite rendue à Old Crow



La journaliste Béatrice Leproux.

Photo fournie.

où elle a vécu des aventures extraordinaires et a poursuivi son voyage à Dawson où elle a rencontré des gens colorés qui ont certes ajouté une touche d'exotisme à sa tournée.

Son article, qui s'intitule *Le Yukon, un rêve de pionniers*, dépeint la culture passée et présente du Yukon en mettant en scène les Premières nations, la nature, la faune et les paysages

majestueux captés par Peter Mather, photographe professionnel yukonnais.

Le photographe de GEO qui devait accompagner M<sup>me</sup> Leproux a dû annuler son voyage à la dernière minute. GEO fait rarement affaire avec des professionnels sur place et embauche encore plus rarement des photographes qu'il ne connaît pas.

M<sup>me</sup> Leproux a suggéré Peter Mather, qu'elle avait rencontré à Old Crow. La rédaction de GEO n'a pas été déçue. Les lecteurs non plus, puisqu'ils ont pu admirer des photos sublimes du Yukon représentant des aurores boréales, des caribous migrateurs, des affleurements rocheux, des lacs et des rivières aux eaux cristallines et des pics de montagne majestueux.

C'est ce genre de collaboration qui permet à des talents d'ici, comme Peter Mather, d'élargir leur public et d'établir des relations professionnelles à l'échelle internationale.

Tourisme Yukon a été enchanté d'accueillir Béatrice Leproux au Yukon et est ravi qu'elle et la rédaction de GEO aient choisi Peter Mather pour prendre les impressionnantes photos qui illustrent l'article de 18 pages.

Pour le Yukon, promouvoir un tel article et le diffuser à 5 millions de lecteurs aurait coûté approximativement 472 000 euros, soit environ 600 000 dollars canadiens. Bien joué!

**Soumis par le ministère du Tourisme et de la Culture.**

## Restez branchés!

Le gouvernement du Yukon vous offre toute une gamme de renseignements en français sur un grand nombre de sites Web.

Visitez le [www.gov.yk.ca/fr](http://www.gov.yk.ca/fr)



## Scène locale

## Zero Waste : vers une planète sans déchets



Photo : Janice Durant.

Adepte depuis plusieurs années de la philosophie d'« aucun déchet », l'École Émilie-Tremblay encourage le recyclage et le compostage. Avec un petit contenant de compost dans chaque classe, les étudiants sont fiers de collaborer.

JANICE DURANT

**Z**ero Waste est une démarche positive misant sur une société sans gaspillage et sans déchets.

Selon l'Alliance internationale Zero Waste, le dialogue a débuté lors d'une conférence à Genève en 2002, où cette idée d'éliminer complètement les déchets a semblé bien innovatrice parmi les discours fixés sur les incinérateurs et les dépotoirs comme unique solution proposée pour gérer les ressources désuètes.

Au Yukon, Kristina Craig travaille actuellement à partager l'idée du Zero Waste. En entrevue, elle explique qu'il s'agit d'une philosophie qui vise à porter le regard sur les ressources que nous consommons, pourquoi nous les consommons et comment nous nous en débarrassons. Elle précise que le cheminement des ressources doit être vu de façon cyclique et non pas linéaire. C'est-à-dire que les matières que l'on utilise pour faire des objets doivent, pour compléter le cycle après avoir été utilisées, être transformées de nouveau en ressources, soit

par le recyclage, par le compostage ou en les réutilisant.

Un des experts présents à la conférence de Genève, Dr Paul Connett renchérit sur les propos de M<sup>me</sup> Craig dans un reportage vidéo de Raven Recycling (filmé lors de sa visite au Yukon en 2012) : « Zero Waste reconnaît que les déchets ne sont que des ressources à la mauvaise place. Si on regarde de près dans nos poubelles, on n'y trouvera pas de déchets, seulement du papier, de la vitre, du métal, des restants de nourriture, du plastique. Et ce ne sont pas des déchets! C'est seulement quand on mélange toutes ces substances que cela devient des déchets. »

Le Dr Connett explique que Zero Waste doit combiner la responsabilité communautaire avec la responsabilité industrielle pour en venir à minimiser le plus que possible la quantité de déchets qu'on envoie au dépotoir. « Zero Waste commence avec ceci, » dit-il en nous montrant ses dix doigts. Après la séparation des ressources, s'il reste quelque chose, c'est là qu'il faut voir du côté de l'industrie pour établir

des changements sur le plan de la conception et de la fabrication d'objets afin de rendre tous les produits recyclables, biodégradables ou réutilisables.

M<sup>me</sup> Craig admet que le but fixé d'atteindre « aucun déchet » d'ici l'an 2040 est assez ambitieux. « Ce qui importe, c'est que chacun fasse un effort vers le but. Zero Waste Yukon regroupe plusieurs partenaires et les gens sont fiers de supporter cette initiative. » Espérant détourner 50 % des déchets d'ici 2015, la Ville de Whitehorse propose d'augmenter le service de collection pour le recyclage et le compost, et dès le 1<sup>er</sup> mai rendra le carton inadmissible comme vidange. Selon un rapport publié par Raven Recycling, les citoyens ne détournent que 19 % des déchets, alors que 75 % ont le potentiel d'être recyclés ou compostés.

Zero Waste a lancé des campagnes de sensibilisation (Waste Reduction Week, Buy Smart, Kick the Trash), et leur site Web offre des outils pour aider à rendre les événements 100 % sans déchets. Le programme Zero Heroes offre une

reconnaissance aux individus et aux compagnies et on vient d'annoncer qu'un prix sera décerné ce printemps au gala annuel de l'industrie de Tourisme Yukon.

M<sup>me</sup> Craig espère entrer bientôt en partenariat avec des

organismes francophones et elle envisage de pouvoir éventuellement offrir des services, des outils et des slogans en français. Elle invite les gens à visiter le site [www.zerowasteyukon.ca](http://www.zerowasteyukon.ca) pour partager des idées et nommer des gens et des organismes de la communauté.

## JOIGNEZ-VOUS À LA CONVERSATION!

Assemblée publique de consultation  
Radio-Canada aujourd'hui : nos priorités en milieu linguistique minoritaire.  
Venez échanger avec l'équipe de la direction de Radio-Canada.

Le mardi 29 avril 2014



Pierre Guérin



Patricia Pleszczyńska



Michel Cormier

Inscrivez-vous [ICI.Radio-Canada.ca/APC](http://ICI.Radio-Canada.ca/APC)

Envoyez-nous vos questions sur le thème proposé.



18 h Webdiffusion simultanée et forum de discussion.

## Fenêtre AFY

# Journée de la francophonie yukonnaise : les services en français à l'honneur

ANGÉLIQUE BERNARD,  
PRÉSIDENTE ASSOCIATION  
FRANCO-YUKONNAISE

Toutes les occasions sont bonnes pour célébrer la vitalité et le dynamisme de la Franco-Yukonnie, particulièrement le 15 mai. Depuis 2007, cette journée spéciale est proclamée « Journée de la francophonie yukonnaise (JFY) ». Elle marque la contribution continue des francophones au développement culturel, économique et social du territoire depuis près de 200 ans.

Afin de mettre en valeur le large éventail des réalisations de la communauté francophone, nous tentons de donner aux célébrations une couleur différente année après année. Je pense, entre autres, à la première JFY qui marquait le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'Association franco-yukonnaise (AFY), aux célébrations du 10<sup>e</sup> anniversaire du Centre de la francophonie en 2011 et à la promotion, l'année dernière, du projet d'augmentation de services bilingues au Yukon réalisé en partenariat avec plusieurs organismes. Ce qui demeure permanent, c'est la collaboration et l'engagement de la Direction des services en français (DSF) du gouvernement du Yukon qui contribue grandement à assurer le succès des festivités.

## Célébrations 2014 La francophonie dans les écoles

Cette année encore, l'AFY est heureuse de s'associer aux Programmes en français



Les gens sont montés à bord du tramway pour se rendre à la réception de la Journée de la francophonie yukonnaise 2013 organisée au bâtiment Roundhouse sur invitation de la Miles Canyon Historic Railway Society qui offre maintenant des services en français.

## Magasins de la Société des Alcools du Yukon Horaire d'été

WHITEHORSE - Du 12 mai 2014

Du lundi au jeudi.....	De 9 h 30 à 19 h
Vendredi .....	De 9 h 30 à 20 h
Samedi.....	De 9 h 30 à 18 h

DAWSON - Du 13 mai

Du mardi au samedi .....	De 9 h 30 à 18 h
--------------------------	------------------

FARO, HAINES JUNCTION, MAYO\* et WATSON LAKE - Du 13 mai

Du mardi au samedi .....	De 10 h à 18 h
--------------------------	----------------

\*Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

**TROUVEZ UN MOYEN DE RENTRER EN TOUTE SÉCURITÉ.  
BOIRE OU CONDUIRE, IL FAUT CHOISIR!**



d'Éducation Yukon et d'offrir à toutes les écoles du territoire la chance de participer à des activités rassembleuses et festives. Chaque élève des écoles élémentaires inscrit à un programme de français sera invité à écrire un mot en français sur un ruban qui sera accroché sur une ou plusieurs banderoles. Une fois suspendus dans les arbres des cours d'école, ces mots flotteront par centaines dans le ciel yukonnais, au même rythme que le drapeau de la Franco-Yukonnie.

En après-midi, les élèves des écoles secondaires seront réunis au Centre des arts du Yukon pour l'événement Secondaire en spectacle. Cette manifestation culturelle, produite en collaboration avec l'organisme Français pour l'avenir, mettra

en vedette les talents artistiques des élèves du territoire.

## Réception

Cette année, les services en français seront au cœur des célébrations. Nous vous invitons chaleureusement, avec vos parents et amis, à vous joindre à nous le jeudi 15 mai, dès 11 h 30, à l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon. Nous commencerons les festivités par un lever du drapeau officiel de la Franco-Yukonnie suivi d'une réception. L'honorable Elaine Taylor, ministre responsable de la DSF, sera de la fête pour le lancement du nouveau logo « Bonjour Yukon », qui annonce l'offre de services en français. Ce lancement marquera le début d'une campagne de sensibilisation pour inviter les gens à utiliser les services disponibles en français tant au sein du gouvernement du Yukon que de la communauté et du secteur privé.

Nous profiterons également de l'occasion pour souligner le travail remarquable des entreprises et des organismes qui participent activement à améliorer notre qualité de vie en français.

Idées ou commentaires à partager avec votre association? Communiquez avec nous au 867 668-2663, poste 332, à [communications@afy.yk.ca](mailto:communications@afy.yk.ca) ou sur notre page Facebook AFY Yukon.

Pour participer à l'activité L'arbre de la francophonie, les écoles peuvent communiquer avec Danielle Bonneau au 393-7159 ou à [danielle.bonneau@yesnet.yk.ca](mailto:danielle.bonneau@yesnet.yk.ca).

## Le drapeau de la Franco-Yukonnie, 1986

« Le drapeau est unique et rassemble la communauté francophone. Les couleurs du drapeau [bleu, blanc et or] rappellent la richesse de l'histoire francophone ainsi que les nombreuses contributions des francophones à la société yukonnaise. Les formes ascendantes racontent la beauté des paysages nordiques et le cheminement de la Franco-Yukonnie », explique Cécile Girard, son auteure.

## Un onzième numéro pour *Le Nombril*

PIERRE-LUC LAFRANCE

C'est le 25 avril, dans le cadre d'un Café-rencontre au Centre de la francophonie, que sera lancée la 11<sup>e</sup> édition de la revue *Le Nombril*. Éditée par l'organisme Les EssentiElles en 2004, cette revue s'intéresse aux questions liées à la périnatalité et à la petite enfance pour les parents francophones du Yukon, mais aussi à ceux qui vivent en milieu minoritaire dans l'ensemble du Canada.

Ce onzième numéro est placé sous le signe des choix. Pour Maryne Dumaine, la coordonnatrice de la revue, la question des choix est importante pour les parents. « On traite autant des choix financiers que ceux liés à l'éducation des enfants. On parle même du choix de la langue, du choix de l'éloignement familial, du choix de prénom, etc. Ce thème est d'autant plus important qu'on a l'impression qu'au Yukon, on a encore plus de choix qu'ailleurs. Ici, on ressent moins le jugement des gens. Chacun est libre d'être sa propre personne, ce qui permet de prendre des directions inusitées. Par exemple, dans le numéro, on parle des choix de vie non conventionnels. Mais, comme je le rappelle dans mon éditorial, l'important, c'est d'assumer ses choix. »

Ce numéro donnera encore plus de place aux familles du milieu. Par les photos, bien sûr, mais surtout à travers les témoignages des gens. « Le sujet des choix se prêtait bien aux témoignages. On a ainsi pu partager de l'information utile à travers l'expérience des gens », soutient M<sup>me</sup> Dumaine.

Si la revue s'adresse d'abord aux familles, son rayonnement est beaucoup plus grand. De tous les projets des EssentiElles, c'est celui qui connaît le plus de succès et qui est le plus connu... même chez les gens qui n'ont pas d'enfants.

Le numéro comprend 28 pages, ce qui est un peu plus que la moyenne habituelle de 24 pages. La revue sera distribuée gratuitement au Yukon dans les centres de santé et les endroits ressources pour les familles. Des exemplaires



Maryne Dumaine, la coordonnatrice de la revue *Nombril* et la petite Maéva. Photo : Pierre-Luc Lafrance.

seront aussi envoyés partout au Canada, dans différents centres de ressources pour les familles, dans des associations de sages-femmes ou encore dans des hôpitaux.

### Un lancement sous le signe de la famille

Lors du lancement, la famille sera à l'honneur. Il y aura un menu spécialement conçu pour les enfants et il y aura de l'animation pour eux. « On pense même à un petit comptoir où les enfants pourraient aller chercher leur nourriture », soutient Maryne Dumaine.



**ARCTIC STAR**  
PRINTING INC.

**Impression offset, numérique, letterpress et grand format**

flyers, affiches, dépliants, brochures, enveloppes, cartes postales, cartes d'affaires, menus, billetteries, ...



préimpression, épreuves numériques, production graphique, reliure et finition, publipostage, ...

**SERVICE EN FRANÇAIS**

867 668 4733  
info@asprinting.ca

## Merci!

L'équipe de la Fondation boréale remercie tous ceux et celles qui sont venus se sucrer le bec au brunch-bénéfice en mars dernier.

**Grâce à vous, nous avons recueilli près de 900 \$.**

Merci également aux nombreux bénévoles qui ont assuré le succès de l'événement!



Et si c'était possible?  
fondation@fondationboreale.ca



## Les cygnes sont de retour



Le Festival des cygnes se poursuit ce week-end. Vous pourrez assister à des séances d'information sur les cygnes et autres oiseaux aquatiques et faire des promenades d'observation; ces activités sont gratuites. Le centre d'interprétation du Havre des cygnes, qui comprend de nouveaux panneaux d'interprétation, est ouvert durant tout le mois d'avril les soirs de semaine, de 17 h à 21 h, et les week-ends et les jours fériés, de midi à 19 h.

**Participez au plus important festival d'ornithologie amateur du Yukon.**

Pour de plus amples renseignements, visitez le [www.env.gov.yk.ca/swans](http://www.env.gov.yk.ca/swans) ou composez le 667-8291



## Culture

# L'art de concevoir une exposition enseigné aux artistes yukonnais

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Le métier de commissaire d'exposition gagne en popularité dans les galeries d'art et le Yukon n'échappe pas à la vague. Cet hiver, deux Yukonnaises ont pu profiter d'un programme de formation sous la supervision de Curtis Collins, expert en la matière.

Un commissaire d'exposition est la personne qui conçoit et organise intellectuellement une exposition temporaire. Le commissaire doit déterminer les pièces qui seront présentées, le thème que l'exposition explorera, la mise en place des œuvres. Cette personne devient en sorte l'auteur de l'exposition.

« Rien n'est laissé au hasard dans l'installation d'une exposition. C'est incroyable », confie l'artiste franco-yukonnaise Geneviève Gagnon qui participe au programme de formation aux côtés d'Hildur Jónasson. « J'apprends énormément sur la logistique que requièrent l'organisation et la conception d'une exposition qui va bien au-delà du simple accrochage des œuvres sur les murs », ajoute-t-elle.

L'initiative de proposer cette



Photo : Marie-Hélène Comeau.

Geneviève Gagnon, Curtis Collins, Hildur Jónasson et Alena Puskas étaient tous réunis lors du vernissage Bridging Distances.

formation vient de la Société des arts du Yukon (Yukon Arts Society) située au centre-ville de Whitehorse. L'organisme désirait offrir une formation qui allait coïncider avec l'ouverture de leur nouvelle galerie Edge qui s'ajoute à la

galerie principale Focus.

« Nous avons ouvert ce nouvel espace d'exposition en 2013. Notre but en créant ce lieu étant d'encourager la collaboration entre les artistes et la communauté en offrant des expositions plus contemporaines », explique Alena Puskas, directrice et commissaire de la Société des arts du Yukon. « Il y a beaucoup de galeries d'art privées au Yukon, malheureusement le territoire souffre d'un manque de commissaire d'exposition. Peu de gens savent en effet comment monter une exposition professionnelle, d'où notre désir de rectifier la situation en déposant un projet de mentorat auprès du Fonds pour les arts du gouvernement du Yukon qui allait profiter aux artistes du territoire », souligne-

t-elle, visiblement heureuse du déroulement du projet à quelques heures du vernissage de la deuxième exposition collective du programme, *Bridging Distances*, présentée tout le mois d'avril à la galerie Edge.

Plusieurs artistes du territoire ont manifesté leur intérêt pour ce type de formation professionnelle. Le programme étant contingenté, seuls deux artistes pouvaient profiter de la formation qui ne sera pas renouvelée, faute de subvention disponible.

« Hildur et Geneviève ont été sélectionnées en fonction de leur parcours artistique très intéressant. Nous savions que ces parcours originaux allaient leur permettre d'explorer différents thèmes de façon

créative et c'est ce que nous recherchons », confie Curtis Collins, connu pour son rôle de directeur de l'École des arts visuels du Yukon SOVA située à Dawson, mais qui jouait dans ce cas-ci celui de mentor du projet de formation.

Depuis le mois d'octobre 2013, Curtis Collins et les deux artistes se rencontrent régulièrement afin de planifier une série de six expositions présentées du mois de février au mois de juillet 2014. Ces expositions étalées sur six mois se tiendront toutes à la nouvelle galerie Edge. Les commissaires en formation sous la supervision de M. Collins ont à gérer trois expositions chacune.

Ce mois-ci à la galerie Edge, il est possible d'admirer le travail de commissaire de Geneviève Gagnon qui a travaillé à l'élaboration de l'exposition *Bridging Distances*. Cette dernière présente les œuvres de sept artistes qui explorent le thème de la distance dans le Nord.

« Je dois avouer que les thèmes que je propose sont inspirés par mon parcours personnel, mon environnement et mes champs d'intérêt. C'est intéressant de pousser les limites entourant un thème et de voir l'angle choisi par les artistes pour l'aborder », confie-t-elle en espérant grâce à cette nouvelle connaissance pouvoir continuer longtemps son exploration de commissaire sur la scène yukonnaise.

L'exposition suivante, celle du mois de mai sera signée par l'artiste originaire de l'Islande Hildur Jónasson, domiciliée au Yukon depuis 2011. Ce projet lui a permis de s'outiller, mais également de connaître sa communauté d'artistes yukonnais d'adoption.

« Je comprends mieux le travail qui se cache derrière chaque exposition. Comme artiste, ça m'aide énormément à développer de nouveaux outils qui me permettront d'approcher les galeries ou à monter mes expositions différemment », confie celle qui aura sa première exposition au Yukon à la galerie Focus au mois d'août prochain.

Let's speak  
**French**  
as a second language

**8 niveaux :  
de débutant  
à avancé**

A partir du 16 septembre

Une heure et demi par  
semaine durant 7 semaines,  
de 17 h à 19 h.

Coût : 135 \$

**Évaluation de niveau et inscription :**  
867 667-8611

**L'horaire détaillé est disponible à :**  
afy.yk.ca/fls

Offerts par le Centre d'enseignement  
du français aux adultes du  
gouvernement du Yukon et  
l'Association franco-yukonnaise

**Yukon**  
Commission de la  
fonction publique

**AFY**

**Lorsque vous faites votre épicerie...  
Pensez à ceux et à celles  
qui ont le ventre creux...**



**Banque alimentaire de Whitehorse**  
306 rue Alexander Whitehorse (Yukon) Y1A 2L6  
Tél. : 867 393-BANK (2265) Courriel :  
office@whitehorsefoodbank.ca

# « Ceux qui ont contribué à nous mettre sur la carte »

FRED LAUK

Si vous lisez ces lignes le jour de la sortie du journal, et bien vous saurez d'avance le palmarès du 31<sup>e</sup> prix du Patrimoine de l'année, organisé par le Yukon Historical and Museums Association. La cérémonie se tiendra le 17 avril au Bâtiment des Archives du Yukon, et elle est attendue.

Devinette : qu'ont en commun Bruce Harvey, Chappie et Mattie Chapman, Laurent Cyr, the Frantic Follies, le festival Frostbite et le Whitehorse Star? Tous ont été les lauréats du prix du patrimoine, prix qui récompense une personne ou un organisme qui a contribué de façon significative à la conservation et à la mise en valeur du patrimoine yukonnais. Et ce, dans quatre catégories : le prix annuel qui est au patrimoine ce que les Oscars sont au cinéma, le prix d'excellence qui récompense de nombreuses contributions à la mise en valeur du patrimoine sur plusieurs années, le prix du bénévole de l'année, car comme on dit lors des discours : « sans eux rien n'aurait été possible » et enfin, le prix du projet de l'année pour la conservation des sites patrimoniaux, remis par le secteur des lieux historiques du gouvernement du Yukon.

Cet événement est organisé sous la férule de la Yukon Historical and Museums Association (YHMA), une association née en 1977 qui compte un conseil d'administration de onze membres, un financement gouvernemental, fédéral et ministériel et soixante membres actifs.

L'élection se fait de la manière suivante : le public propose des noms de personnes ou d'organismes (il est remarquable qu'à ce jour aucun organisme ou personnalité francophones ne se soit manifesté), et un comité de cinq personnes sélectionne les lauréats.

Cette année, c'est Ione Christensen qui a les honneurs du prix du patrimoine. Elle le vaut bien, car ayant été sénatrice jusqu'à l'âge de 75 ans et mairesse de Whitehorse (en



Photo : Fred Lauk.

Le travail de restauration des tombes contribue à la pérennité du patrimoine yukonnais.

1975 et 1977), son curriculum vitae explique qu'elle a été commissaire du Yukon, mais aussi trappeuse, assistante-vétérinaire, sportive de haut niveau, comptable, directrice des ressources humaines, magistrate du tribunal des mineurs, écrivaine, puis s'est lancée dans la politique. Même si la bienséance nous interdit le jugement, faisons une entorse à la règle pour dire que cette femme a eu une vie formidable et exemplaire.

Récemment, elle a collaboré à la publication du livre *Whitehorse, une histoire illustrée*. C'est ce travail qui lui vaut ce prix qu'elle partage avec son mari Art.

Le prix d'excellence est décerné au Tr'ondëk Hwëch'in Heritage Department pour sa réussite dans le domaine culturel, notamment pour la publication du livre *Hammerstones*. Le YHMA précise que « ce groupe talentueux est un modèle sur la façon dont le patrimoine devrait être inter-

prété et géré ».

Le prix du bénévole de l'année sera remis à Mary Bradshaw qui, pendant deux années, a préparé et coordonné la Conférence nationale des musées du Canada qui s'est tenue à Whitehorse l'année dernière. Mary travaille à la Yukon Art Gallery et était membre du conseil d'administration du YHMA.

Enfin, le prix du projet de l'année sera accordé à la Kwänlin Dün First Nation pour l'action de son Service communautaire. Pendant deux étés, ce dernier a restauré selon les valeurs et la tradition une grande partie des tombes des cimetières de Whitehorse.

Une fois que les prix auront été décernés, Judy Oberlander fera un discours sur le patrimoine ayant pour thème « Commémorer le passé ou ce qui est passé? » En anglais, c'est un habile jeu de mots : « *Commemoration past or passed?* »

est une sommité dans le domaine du patrimoine. Elle enseigne à l'Université Simon Fraser et à celle de Victoria. Elle a reçu de nombreux prix prestigieux (Prix d'excellence de l'Association canadienne de l'éducation continue et trois récompenses du service patrimonial de Vancouver). Ainsi, son discours sera assurément de haut vol.

Comme suite à tout ça, un banquet gastronomique bien mérité conclura la soirée.

Comme l'explique avec passion Sylvie Binette, l'infatigable trésorière de l'YHMA, cette journée marque la richesse de l'histoire yukonnaise. Elle rappelle également que le patrimoine, ce n'est pas seulement le bâti (on célèbre d'ailleurs le 18 avril la Journée mondiale des monuments et des sites), mais aussi le patrimoine immatériel. « Il est remarquable qu'une population si peu nombreuse ait œuvré pour faire de si belles choses. C'est elle qui a contribué à nous mettre sur la carte. »

La cérémonie aura lieu le jeudi 17 avril aux Archives du Yukon, 400, College Drive à Whitehorse.

Ouverture des portes à 17 h 30, cérémonie à 18 h.

Membre du conseil international de conservation des monuments, Judy Oberlander

STATU QUO

THEATRE LA SEIZIEME

**7 MAI**  
OLD FIRE HALL

Sous-titres en anglais





WHITEHORSE MOTORS

AFY

**JEUNE PUBLIC**  
13 h

**GRAND PUBLIC**  
19 h 30

AFY.YK.CA

## Culture

## Wolverine a une nouvelle copine potentielle

FRED LAUK

Un nouveau super héros vient de faire son apparition dans la galaxie DC (Detective Comics, le plus important éditeur de bandes dessinées occidentale avec Marvel), et preuve de sa volonté d'ouverture, Equinox est une femme et qui plus est, fait partie des Premières nations.

Quel est selon vous le vrai marqueur de l'état de la société? La liberté de la presse? L'écologie? L'alphabétisation? Les droits de l'homme? De la femme? Le travail des enfants? Non. Le vrai marqueur de notre société ce sont les super héros!

Si à première vue le sujet peut paraître futile, il est en réalité très profond. D'ailleurs, les premiers super héros n'étaient-ils pas Hercule, Prométhée, Ulysse, Thor? Lorsqu'on lit des bandes dessinées, avec du recul, on s'aperçoit très vite de leur complexité psychologique. On y parle de traumatisme infan-



chercher de l'inspiration directement dans le Nord, dans les communautés de Moosonee ou Moose Factory du côté de la baie James.

C'est une adolescente de 16 ans de la communauté crie qui a servi de modèle à Equinox. Elle est quasiment homonyme et lui ressemble trait pour trait. La classe!

Dans une entrevue avec nos collègues de CBC, l'auteur dit beaucoup respecter la culture aborigène et apprécier leur sens de l'humour. L'ambiance nordique et reculée des lieux (on y accède par avion) est assurément propice à l'imagination. Ainsi, une ancienne base du Norad datant de la guerre froide devient sous le crayon du dessinateur un repaire d'extra-terrestres! Il n'en reste pas moins que ce sont les problèmes liés à l'alcoolisme qui ont touché Jeff Lemire et dont on peut supposer qu'ils seront les préoccupations de la lycéenne aux pouvoirs surhumains.

Ainsi, l'émergence d'Equinox montre l'ouverture des peuples premiers à la bande dessinée, et réciproquement.

On trouvera les aventures d'Equinox dans les pages de la Ligue de justice unie. On lui souhaite le même succès qu'à Wolverine qui était jusque-là quasiment le seul super héros canadien (Captain Canuck est trop discret). Et qui sait, un jour les éditeurs décideront peut-être de leur faire croiser leurs chemins respectifs? Aux dernières nouvelles, Wolverine était toujours célibataire.

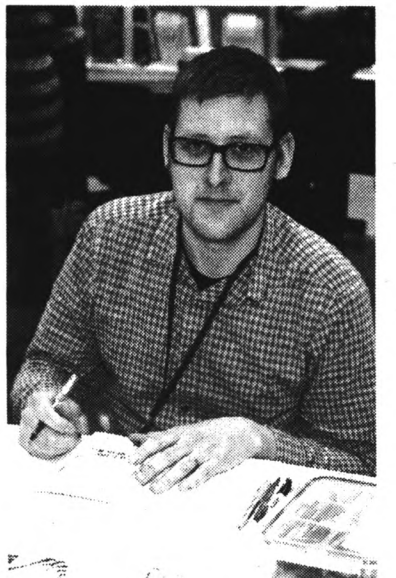


Photo : wethenerdy.com.  
Le dessinateur, Jeff Lemire.

tile, de troubles de la personnalité, de moralité, de frustration, de schizophrénie (au sens commun), de la transformation corporelle à l'adolescence... mais surtout, surtout, de sexualité! D'érotisme, de fantasmagorie et de sublimation de la libido, etc. Ça y est, vous êtes intéressés?

Au début des comics, dans les années 1940 aux États-Unis, un Superman quadragénaire très « WASP » défendait les braves Américains habillé des couleurs de l'Amérique (avec son slip par dessus le pantalon), Captain America luttait avec les mêmes couleurs contre les nazis en Europe. Puis, avec la peur de l'arme atomique, on a eu Hulk ou encore Docteur Manhattan qui résultent d'expériences sur le rayonnement qui ont mal tourné.

Puis, avec la libération des mœurs et aussi ce que l'on nomme la modernité, les super héros se sont mis à être différents de la « norme » (pour faire simple, l'archétype du grand blond aux yeux bleus) :

Hancock ou Tony Stark sont alcooliques, Daredevil est aveugle, Green Lantern ou Batwoman sont homosexuels, Hellboy a des problèmes d'humeur, etc. Sans oublier les super héros farfelus comme Super-Résistant, le bedonnant Monsieur Indestructible ou Captain Orgazmo (on vous laisse deviner son super pouvoir!).

Si les femmes ou les Noirs sont apparus relativement rapidement dans l'univers des super héros (respectivement en 1941 et 1966), il est un peuple qui n'était jusqu'alors pas représenté : celui des Premières nations. C'est désormais chose faite avec Equinox, l'adolescente crie dont les pouvoirs changent avec les saisons.

Son créateur est un Torontois de quarante ans du nom de Jeff Lemire. Une fois que ce dernier a reçu les rênes de la Ligue des justiciers unis (ex-Ligue des justiciers canadiens, le pendant de la Ligue des justiciers américains ou des Vengeurs chez Marvel), ce dernier est allé

## Cultivons l'avenir 2

Une initiative fédérale et territoriale visant à soutenir le secteur agricole, agroalimentaire et agro-industriel du Yukon.

Les programmes de Cultivons l'avenir 2 mettent l'accent sur la gestion du risque des entreprises, le développement des entreprises, la formation sur la salubrité alimentaire et l'amélioration des connaissances à ce sujet, le marketing, la recherche et l'environnement.

Consultez le *Guide sur les programmes agricoles du Yukon* sur notre site Web, au [www.agriculture.gov.yk.ca](http://www.agriculture.gov.yk.ca), pour vous informer sur les possibilités de financement. Vous pouvez aussi communiquer avec la Direction de l'agriculture pour obtenir de plus amples renseignements ou un exemplaire papier du *Guide*.

**Nous acceptons actuellement les demandes.**

Pour en savoir plus, communiquez avec la Direction de l'agriculture  
Téléphone : 867-667-5838  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5838  
Courriel : [agriculture@gov.yk.ca](mailto:agriculture@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Gouvernement

**Canada**

## Quand la musique est bonne

FRED LAUK

Nous vous l'avions annoncé : comme chaque année se tient le festival de musique du Rotary Club. La clôture de cette 46<sup>e</sup> édition a eu lieu au Centre des arts du Yukon.

Du 4 au 12 avril, les musiciens ont pratiqué leurs morceaux sous la férule d'artistes professionnels, les juges. L'occasion rêvée d'avoir une vision différente du travail qu'ils répétaient depuis le début de l'année, et une idée de ce qu'est le métier de musicien. À cet égard, chaque soir un jeune instrumentiste était invité au micro de nos confrères de CBC. Pression.

Puis, avant le gala final, pas moins de dix prix (incluant eux-mêmes plusieurs catégories) ont été remis vendredi aux meilleurs. De surcroît, et en accord avec la vocation du club, le Rotary a financé les études des musiciens prometteurs en leur accordant une bourse de cinq cents dollars. Le fait insolite est que – comme l'a rappelé Valery Royle, la maîtresse de cérémonie – ce sont les canards qui ont aidé à financer le spectacle! En effet, une partie du montant de la soirée vient de la vente de billets de la course de canards du premier juillet prochain.

Au Centre des arts du Yukon, la première partie de la soirée était réservée aux juniors. On ne peut que remarquer leur talent et même si quelques couacs ou canards sont parfois sortis des instruments, ils sont toujours charmants lorsqu'émis par nos chères têtes blondes. La plupart montaient sur scène pour la première fois, et maîtrisaient admirablement le trac. Cette expérience sera assurément profitable pour le futur, notamment pour la présentation aux examens.

Du côté des seniors, on était bien plus sûr de soi. En témoignent le All-City Senior Concert Band et ses 42 musiciens qui ont fait vibrer la salle. A suivi une présentation de dix-huit morceaux (dix-neuf chez les juniors), tous plus agréables les uns que les autres.

On connaît déjà la date du prochain festival : du 8 au 18 avril 2015. Nous, on y sera!



Photos : Fred Lauk.

Victor-Émile Thibeault en était à sa quatrième année de participation. Il suit les enseignements de Danette Readman pour se perfectionner à la guitare.



Le All-City Senior Concert Band et sa section clarinettes.



Ambiance jazzy avec Micah Taggart-Cox.



### Yukon Fishing Adventure

Spécial fin de saison pêche blanche

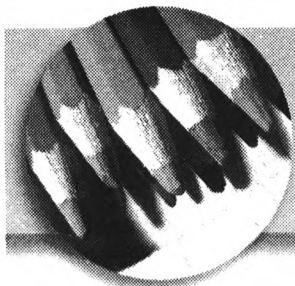


Venez passer une journée de pêche du printemps sur la glace avec un guide professionnel et tous les équipements inclus. Venez pêcher votre souper (Kokanie et arc-en-ciel).  
Dégustation sur place.

**Prix fin de saison**  
85.00\$ par personne  
Date: 26 et 27 avril 2014  
Place limitée.

**Réservation: 668-7231 ou 335-6262**

Yukon Fishing Adventure, Normand Leroux  
225-989 Range road, Whitehorse, Yukon, Y1A 6K1



# SEMAINE DE L'ÉDUCATION

L'apprentissage, c'est pour la vie

## Un message de la ministre de l'Éducation



C'est avec une grande fierté que, du 14 au 17 avril 2014, nous soulignons la Semaine de l'éducation avec tous nos partenaires en éducation.

Le thème de cette année, *L'apprentissage, c'est pour la vie*, nous rappelle que nous n'arrêtons pas d'apprendre après avoir terminé nos études. Les activités au programme de la Semaine donneront l'occasion aux apprenants de tous les âges de vivre des expériences éducatives, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la salle de classe, et ce, dans l'ensemble du territoire.

Nous vous invitons à participer à l'une ou l'autre des nombreuses activités publiques qui se dérouleront un peu partout au Yukon. Ne manquez pas de visiter nos kiosques d'information installés toute la semaine à l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon, à Whitehorse. Jetez un coup d'œil au présentoir sur les programmes d'études, où vous pourrez vous renseigner sur les diverses possibilités de formation au Yukon : programmes d'apprentissage, programmes d'emploi, aide financière aux étudiants, etc.

Venez également assister au concours de robotique de l'École secondaire de Porter Creek et au championnat étudiant de lutte au Centre des jeux du Canada. Ou participez aux activités prévues dans votre collectivité, par exemple, la journée « galerie d'art et pantalon élégant », à l'École élémentaire Johnson, à Watson Lake; ou l'activité de décoration d'œufs de Pâques selon la tradition ukrainienne, à l'École communautaire St. Elias, à Haines Junction.

Enfin, je tiens à remercier en particulier nos partenaires en éducation pour leur travail incessant, à longueur d'année, en vue de promouvoir l'apprentissage continu auprès des Yukonnais et Yukonnaises de tous âges.

Pour consulter le calendrier des activités, visitez le [http://www.education.gov.yk.ca/fr/education\\_week.html](http://www.education.gov.yk.ca/fr/education_week.html)

Mes meilleures salutations.

La ministre de l'Éducation

Elaine Taylor

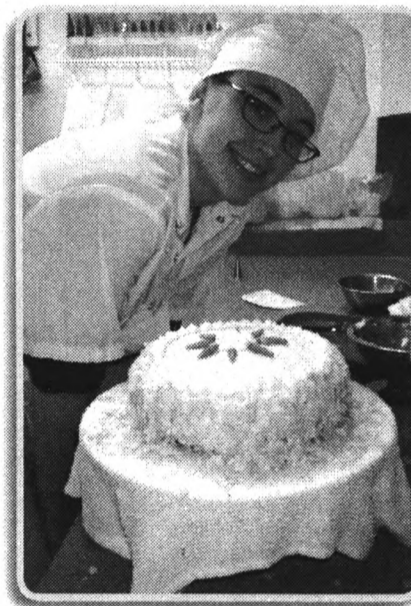


## Campagne de sensibilisation « Pouce rouge » sur l'envoi de messages textes

Les élèves appliqueront du vernis à ongles rouge vif sur un de leurs pouces afin de se souvenir d'envoyer des messages textes seulement à des moments appropriés. Vous envoyez des messages textes tout en conduisant? Votre pouce rouge vous rappellera qu'il faut perdre cette habitude dangereuse. On invite même les gens qui n'ont pas ce problème à se vernir un pouce en rouge afin d'exprimer leur appui, et parce qu'il est certain qu'ils se feront

questionner à ce sujet. Il s'agit simplement de réfléchir à nos habitudes et de choisir d'agir différemment! Pour en savoir plus :

<http://www.redthumbreminder.com/>



Programme FEAST. École secondaire F.-H.-Collins, à Whitehorse.



Apprendre en groupe en comptant sur les habiletés des élèves. École St. Elias, à Haines Junction.



Les élèves de 7<sup>e</sup> et de 8<sup>e</sup> année de l'Académie Parhélie approfondissent leurs connaissances lors d'une sortie en canot. L'apprentissage expérientiel, c'est pour la vie.



Semaine de la culture des Premières nations. École secondaire Vanier, à Whitehorse.

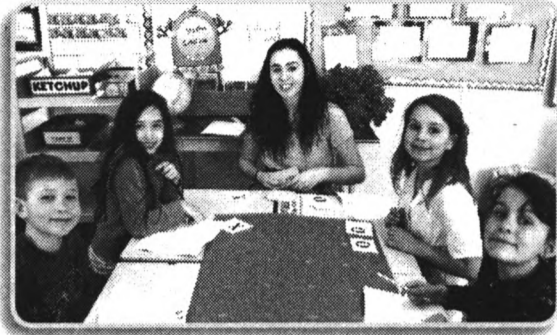
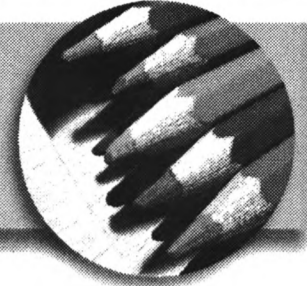
RESSOURCES  
EN LIGNE

[www.education.gov.yk.ca/.fr](http://www.education.gov.yk.ca/.fr)

Le site Web du ministère de l'Éducation est l'endroit idéal pour en apprendre davantage sur :

- les écoles publiques du Yukon
- l'aide financière aux étudiants et les emplois d'été
- les programmes de formation et d'apprentissage
- les programmes d'alphabétisation

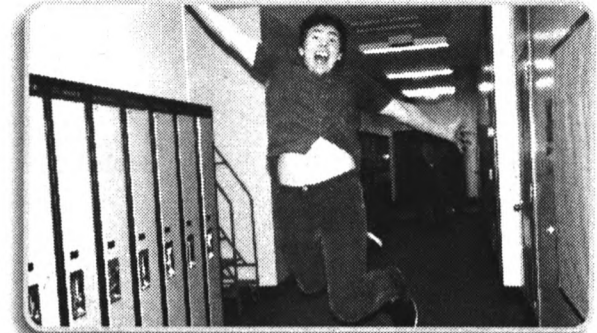
DU 14 AU 17 AVRIL 2014



Jouons au tic-tac-toe des mathématiques!  
École Robert-Service, à Dawson.



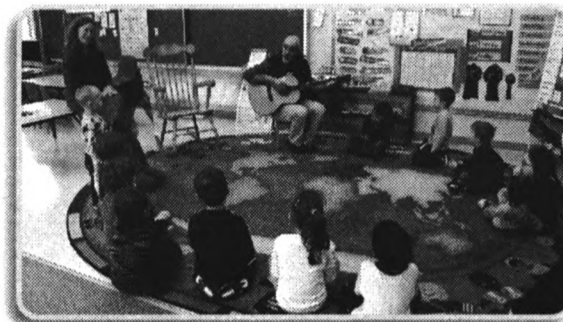
C'est l'heure du thé pour les personnes âgées. École élémentaire Christ the King, à Whitehorse.



J'ai hâte de commencer mes cours à l'École Del-Van-Gorder, à Faro!



Championnat de lutte 2013, Centre des Jeux du Canada. Organisé par l'École élémentaire Holy Family, à Whitehorse.



Le spécialiste de l'éducation écologique d'Environnement Yukon, M. Remy Rodden, utilise le chant pour faire l'éloge de la biodiversité du Yukon auprès des classes de maternelle. École primaire Grey Mountain, à Whitehorse.



Learning matters! L'apprentissage, c'est important! École Ghùch-Tlâ, à Carcross.



#### École élémentaire Hidden Valley

- « J'aime aller à Hidden Valley, parce qu'on lit beaucoup. » (Everett, 1<sup>re</sup> année)
- « L'école c'est amusant, parce qu'on apprend toutes sortes de nouveaux mots, comme « persévérance », et on se fait plein d'amis. » (Grace, 2<sup>e</sup> année)
- « L'apprentissage à Hidden Valley, ça veut dire de bien s'entendre avec les autres et de partager. » (Phaedra, 3<sup>e</sup> année)
- « À l'école, j'apprends le français et j'adore ça! » (Serena, 4<sup>e</sup> année)



Les élèves de 7<sup>e</sup> année ont participé à un projet d'apprentissage sur la Grèce antique. École élémentaire de Whitehorse.



Des élèves de 7<sup>e</sup> année de l'École Elijah-Smith sont contents d'apprendre des choses sur la terre!



Vous trouverez sur le site du réseau éducatif étudiant du Yukon (YESNet) (en anglais) :

- les sites Web des écoles du Yukon
- des ressources pour les élèves et les enseignants

L'apprentissage, c'est pour la vie



# Jour de deuil

En mémoire des personnes  
tuées ou blessées au travail

La sécurité des travailleurs nous tient à cœur

---

Venez témoigner votre solidarité

**lundi 28 avril**

**12 h 30**

Hall d'entrée, édifice administratif principal du gouvernement du Yukon

**Notre sécurité, on y veille ensemble**

## Éducation

# FACE : lorsque l'enseignement pédagogique se transporte hors des murs de la classe



Photo : Mathieu Langlois.

En 2012, dix-huit élèves avaient participé au programme de formation FACE.

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

C'est officiel, le programme d'éducation de plein air conçu pour les étudiants de la 10<sup>e</sup> année parlant français, FACES (French Achievement Stewardship), sera de retour pour la prochaine année scolaire au Centre de la rue Wood. Le nombre d'inscriptions d'élèves permet au programme d'être offert pour une deuxième édition.

« Nous procédons en ce moment à la sélection des dix-huit élèves qui feront partie du programme FACES. D'ici quelques semaines, nous saurons si le programme sera offert à la session d'automne ou à celle de l'hiver 2015 », explique Karine Bélanger, enseignante des sciences naturelles des 8<sup>e</sup>, 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> années au programme d'immersion française F.H.-Collins et initiatrice du projet FACES qui est enseigné au Centre de la rue Wood, une division de l'école secondaire située au centre-ville de Whitehorse. « Le

programme existe seulement si les élèves le désirent. S'il n'y a pas assez d'inscriptions, alors le programme ne peut pas être enseigné comme ce fut le cas l'an dernier », explique-t-elle, visiblement heureuse de voir que le nombre d'inscriptions est cette fois-ci au rendez-vous.

FACES est un programme pédagogique qui permet aux élèves de la 10<sup>e</sup> année d'apprendre les sciences naturelles et les sciences humaines, incluant les notions liées à l'environnement, ainsi que de pratiquer l'éducation physique et le plein air dans un contexte francophone. Bien que ce ne soit pas un critère de sélection, il fait suite au programme de plein air de la 9<sup>e</sup> année, c'est-à-dire PASE qui est enseigné par Alain Dallaire.

« Je voyais chaque année les élèves qui revenaient du programme PASE heureux, possédant une belle fluidité en français. J'ai donc commencé à encourager les parents et les élèves à faire la demande pour que le programme soit égale-

ment offert en 10<sup>e</sup> année pour permettre ainsi aux élèves de prolonger cette expérience. Toutefois, si je voulais que cette idée se concrétise, j'ai vite réalisé qu'il fallait que je m'implique moi aussi en créant et en proposant le projet au ministère de l'Éducation du Yukon. C'est comme ça que le projet est né », explique Karine Bélanger.

Durant le programme scolaire, la classe prend la forme de voyages à vélo sur les routes du Yukon et de l'Alaska, d'expéditions de canot sur les cours d'eau du territoire, de voyages de raquette et de ski dans l'arrière-pays. Le trajet des sorties en plein air est prédéterminé, mais ce sont les jeunes qui doivent organiser tout ce qui est connexe à l'expédition, comme le matériel et la nourriture.

« Chaque élève doit penser à préparer durant l'expédition de canot un souper pour 22 personnes. Si le souper de l'élève est prévu pour le jour huit de l'expédition, alors il

doit en prévoir la préservation en conséquence, tout comme les allergies alimentaires des membres du groupe ou les repas végétariens », explique Karine Bélanger qui supervise toutes les étapes de préparation des élèves. « Il y a beaucoup de place dans toutes les étapes du projet pour le développement des habiletés de leadership des élèves qui en ressortent avec une belle assurance », confie celle qui a été initiée à ce type d'enseignement dès son arrivée au Yukon en 1992 alors qu'elle travaillait comme monitrice de français à l'École Émilie-Tremblay aux côtés de Jean-François Blouin. Des années plus tard, nouvellement munie de son diplôme d'enseignement, elle n'hésite pas à organiser avec ses classes des sorties de plein air, dont le camp culturel des élèves de 8<sup>e</sup> année en immersion française. Il semblait donc tout naturel de voir émerger chez l'enseignante yukonnaise son désir de mettre un jour sur pied le programme FACES.

« Le programme permet aux jeunes d'améliorer grandement

leurs compétences du français, car tout se déroule exclusivement dans cette langue. Ils deviennent plus confiants en eux et compétents. La progression est frappante tout au long du projet », confie-t-elle. « Je me souviens », poursuit-elle en se remémorant la première année du projet. « Un jour de grands vents et de neige alors que nous campions et que je croyais le moral des troupes à plat, je me suis rendue à l'une des tentes des élèves pensant y trouver des jeunes découragés exprimant leur frustration en anglais. J'ai été surprise d'y trouver les élèves affairés à écrire de la poésie dans leur journal de bord. C'est un outil de réflexion complété quotidiennement durant les expéditions. Ils arrivaient à connecter avec eux-mêmes en faisant l'expérience de vivre dans leur deuxième langue. Ça confirmait que j'étais sur la bonne voie », ajoute Karine Bélanger déjà trépidante d'impatience à la perspective d'entreprendre cette deuxième édition du programme.

**SCHOOL COUNCIL ELECTIONS**



**ÉLECTIONS DES CONSEILS SCOLAIRES**

This is your Elections Yukon information page. If you can't find the election information that you need here, please call Elections Yukon at 667-8683 or toll free 1-866-668-8683.

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-8683 ou au 1-866-668-8683 sans frais.

**Notice of nominations**

Pursuant to the *Elections Act*, the nomination date for candidates as members of school councils is Thursday, April 24, 2014. Nominations will be received on this date between 10 a.m and 12 noon.

**Avis de présentation des candidatures**

Conformément aux dispositions de la *Loi sur l'éducation*, la date de présentation des candidatures aux postes des conseils scolaires est le jeudi 24 avril 2014. Ce jour-là, les déclarations de candidature seront acceptées entre 10 h et midi.

**Who is eligible to run?**  
Candidates must have lived in the attendance area for at least three months or be a parent of a child attending the school. Candidates must be Canadian citizens who are at least 18 years old.

**Nomination papers**  
Pick up nomination papers at the Elections Yukon office or at your school office.

Attendance Area <i>Zone de fréquentation</i>
#1 Tantalus School
#2 F.H. Collins Secondary School
#3 Del Van Gorder School
#4 St. Elias Community School
#5 Whitehorse Elementary School
#6 J.V. Clark School
#7 Selkirk Elementary School
#8 Christ the King Elementary School
#9 Vanier Catholic Secondary School
#10 Ghùch Tlá Community School
#11 Watson Lake Schools
#12 Grey Mountain Primary School
#13 Teslin School
#15 Chief Zzeh Gittlit School
#16 Robert Service School
#17 Ross River School
#18 Takhini Elementary School
#19 Eliza Van Bibber School
#20 Nelnah Bessie John School
#21 Porter Creek Secondary School
#22 Jack Hulland Elementary School
#24 Golden Horn Elementary School
#25 Elijah Smith Elementary School
#26 Hidden Valley Elementary School
#27 Holy Family Elementary School
#28 Kluane Lake

Members <i>Membres</i>	Returning Officers <i>Directeurs /Directrices du scrutin</i>
3 Bonnie Cooper	Carmacks
7 Sally Stitt	5 Aishihik Road
5 Sally Baker	Faro
3 Joanne Thomas	Haines Junction
5 Francise Landreth	Whitehorse
3 Darlene Hutton	Mayo
5 Land Pearson	16 Hart Crescent
5 Wendy Solonick	45 Englemann Drive
5 Carolyne Thompson	17 Arleux Place
5 Janet Constable Rushant	Carcross
7 Pauline Lund	Watson Lake
5 Pamela Bangart	3 Van Gorda Place
3 Brenda Oziewicz	Teslin
5 Renée Charlie	Old Crow
6 Erica Renaud	Dawson City
5 Jon Amendt	Ross River
5 Stephanie Mostyn	400A Valleyview Crescent
6 Jean Van Bibber	Pelly Crossing
3 Patty Benjamintz	Beaver Creek
7 Donna Shopland	20 Basswood Street
7 Jessie Rushant	5—12th Avenue
5 Laura Peterson	Whitehorse
3 Alicia Vance	41 McCrimmon Crescent
5 Trish MacPherson	Whitehorse
5 Kathy O'Donovan	308A Klukshu Avenue
5 Aggie Jeanson	Burwash Landing

**Qui peut présenter sa candidature?**  
Peut présenter sa candidature toute personne qui réside dans la zone de fréquentation du conseil depuis au moins trois mois ou a un enfant qui fréquente une école située dans la zone de fréquentation. La personne doit être citoyenne canadienne et être âgée d'au moins 18 ans.

**Déclarations de candidature**  
On peut se procurer des formulaires de déclaration de candidature au Bureau des élections du Yukon ou au secrétariat de l'école.

April 14, 2014

14 avril 2014

Election period calendar • Calendrier de la période électorale						
Sunday <i>Dimanche</i>	Monday <i>Lundi</i>	Tuesday <i>Mardi</i>	Wednesday <i>Mercredi</i>	Thursday <i>Jeudi</i>	Friday <i>Vendredi</i>	Saturday <i>Samedi</i>
					APRIL 11 AVRIL Notice of Nominations <i>Avis de présentation des candidatures</i>	APRIL 12 AVRIL
APRIL 13 AVRIL	APRIL 14 AVRIL	APRIL 15 AVRIL	APRIL 16 AVRIL	APRIL 17 AVRIL	APRIL 18 AVRIL	APRIL 19 AVRIL
APRIL 20 AVRIL	APRIL 21 AVRIL	APRIL 22 AVRIL	APRIL 23 AVRIL	APRIL 24 AVRIL Nomination Day <i>Jour de présentations des candidatures</i>	APRIL 25 AVRIL	APRIL 26 AVRIL
APRIL 27 AVRIL	APRIL 28 AVRIL	APRIL 29 AVRIL	APRIL 30 AVRIL List of candidates published <i>Publication des listes des candidat(e)s</i>	MAY 1 MAI	MAY 2 MAI	MAY 3 MAI
MAY 4 MAI	OCTOBER 5 MAI Polling day (3 p.m. to 8 p.m.) <i>Jour du scrutin (de 15 h à 20 h)</i>	MAY 6 MAI	MAY 7 MAI Candidates elected <i>Déclaration d'élection</i>			

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Publiée par la Directrice générale des élections du Yukon

Elections Yukon  
Main Yukon Government Building  
2071 2<sup>nd</sup> Avenue, Whitehorse  
667-8683, toll free 1-866-668-8683

www.electionsyukon.gov.yk.ca

Élections Yukon  
Édifice principal du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
667-8683, sans frais 1-866-668-8683

# LE JOURNAL

LE JOURNAL DES JEUNES DE L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY

Mercredi 16 avril 2014

## Les jeux polaires

Certains élèves de la classe des 6<sup>e</sup> année sont allés aux jeux polaires et vous décrivent leur expérience .

*Amilia Avril, 6<sup>e</sup> année*

Le 6 et 7 février, je suis allée aux jeux polaires. C'était le meilleur temps de ma vie. J'ai fait trois sports : le basketball, le soccer et le handball! Pendant la journée, on avait une heure trente minutes pour aller nager ou manger. On avait reçu des chandails de la couleur de notre équipe. Le mien était blanc. On avait le droit de les faire signer par nos ami(e)s. Jeudi, après les jeux polaires, il y avait une danse

de 7h à 9h à l'école WES. Il y avait beaucoup de personnes. Vendredi, j'ai fait la même chose que jeudi, et après, j'ai dormi pour le reste de la fin de semaine.

\*\*\*

*Aidan Hupé, 6<sup>e</sup> année*

Le 6 et 7 février, je suis allé aux jeux polaires. J'ai vu beaucoup de monde. Ils viennent de tout le

Yukon et il y avait aussi des personnes d'Atlin en Colombie-Britannique. Moi et Ulysse avons parlé en français presque tout le long. Tout le monde avait eu des chandails et un macaron. Nous avons le choix de faire différents sports. Il y avait aussi une danse jeudi soir. C'était amusant!

\*\*\*

## Le détecteur de mensonges

Au retour des vacances, la classe de 5<sup>e</sup> année a joué au détecteur de mensonges. Les élèves ont raconté deux vérités et un mensonge. Voici des textes inspirés de ce jeu. À vous de deviner si c'est vrai ou faux!

*Ljubica Tokić, 5<sup>e</sup> année*

### Les dauphins...

Quand j'étais à Hawaï, ma mère et moi avons loué un kayak bleu à deux personnes. Le matin, nous avons pagayé où les dauphins étaient. J'ai glissé lentement dans l'eau, alors ils n'auraient pas peur. Et plop! Je nageais prudemment avec les dauphins élégants. Après ça, les dauphins sont partis. Je me demandais où ils étaient allés. J'ai regardé en dessous de moi et j'ai vu un immense groupe de dauphins. Il y en avait au moins cinquante! Ils avaient l'air gris scintillant, mais je savais qu'ils étaient vraiment bleu pâle.

\*\*\*

*Olivier Paldy, 5<sup>e</sup> année*

### Le saut au mont Sima...

Je suis allé au mont Sima en ski avec mes amis. Mes amis sont Isac et Saul. Avant, j'avais peur d'essayer

le saut. Mon ami a dit : « Olivier, tu as besoin de la vitesse.

– OK, j'ai répondu. »

J'y suis allé. La seconde d'après, j'ai ouvert mes yeux et j'y suis arrivé! Je suis encore fier!

\*\*\*

*Émilienne Roberts, 5<sup>e</sup> année*

### Perdue à Seattle...

Je marchais sur une rue sans neige. On était à Seattle. On s'en allait à la monstrierie où Mme Breton a trouvé Max, le monstre de la classe de mon frère. Ah, voilà la monstrierie! Tout à coup, mon lacet s'est détaché. Je me suis baissée pour l'attacher et quand je me suis levée, ma famille n'était plus là! J'étais horrifiée, dévastée... Comment ont-ils pu? Je me suis mise à regarder partout. Après à peu près dix minutes, je me suis assise sur un banc et je me suis mise à pleurer. Tout à coup, j'ai vu ma

mère! Je lui ai sauté dans les bras. Elle avait des larmes dans les yeux.

\*\*\*

*Gregory Poltorasky, 5<sup>e</sup> année*

### Pêche blanche...

Pendant le congé de mars, je suis allé faire de la pêche blanche avec ma famille. C'était la nuit. J'ai sorti un petit poisson et mon père a eu un petit poisson aussi. J'ai attendu pendant cinq heures pour attraper un petit poisson de rien du tout. On s'est bien régalé à la maison. Le lendemain matin, le deuxième poisson n'était pas dans le congélateur. On avait oublié de le mettre dedans et mon gros chien a mangé la tête du poisson! Une chance que c'était un petit poisson ou sinon il se serait probablement étouffé!

\*\*\*

# Index des services en français



Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.  
Services en français : Shannon

www.duenorthmaternityandbaby.com Tél. : 867-335-6242



**binette**  
Cultural Resources Management

Gestion de projets, planification et interprétation :  
• patrimoine • culture • tourisme

• Sylvie Binette • info@sbinette.net • 867 667-4681



**Karina's Katering**  
Karina Lapointe  
| Chef Soeou Rouge |

867-334-9955  
kkateringservice@gmail.com

Traiteur à la carte / Buffet / Événements / Chef à domicile

**Photographie Christian**  
portrait • Christian Kuntz •  
301 B-3, Klondike, Whitehorse w  
• Tél. : 456-5797 • www.christiankuntz.com  
www.christiankuntz.com

**MXDESCHESNES**  
ARTISTE VISUEL

GRAPHISME  
ILLUSTRATION  
PHOTOMONTAGE  
MONTAGE VIDÉO

867.393.2518 | mxdart@yahoo.ca | FB : MxDeschesnes Arts

**Alayuk Adventures**

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com




**Northern Mobile Network Solutions**  
Felix Turcotte

Services informatiques sur mesure pour les petites entreprises et les particuliers  
www.northernmobile.net

867-335-9981 felixturcotte@northernmobile.net

**Église catholique**  
Messe en français les dimanches à 10 h 10  
Abbé Emmanuel Obidile  
• Tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com  
• Comité francophone catholique,  
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8




**Gîte La Bicietta**  
Bed + Breakfast

Entrée privée  
Salle de bain privée  
Cuisinette disponible  
Déjeuner continental  
Internet

Hôtes : Ann Chapman et Ante Tokic  
342, croissant Valleyview  
Whitehorse, Yukon Canada

www.bicietta.ca  
Tél. 867-668-2659  
Cel. 867-335-0327



**Redwood Realty** Yukon CANADA

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest  
• agente immobilière, 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
• Cell. : 335-9377 • ruest.paulette@gmail.com

**ALPHA ROOFING & RENOVATION**  
Jean Claude Masse  
Propriétaire - Opérateur

Estimation gratuite


• Tél. .... (867) 332-4076  
• Rés. .... (867) 668-7011  
• Téléc. .... (867) 668-7011



**Klondike Kate's**  
Cabines & Restaurant

location de chalets et restaurant  
• Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue,  
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
info@klondikekates.ca www.kondikekates.ca

(OUVERT D'AVRIL A SEPTEMBRE)



**Assante**  
WEALTH MANAGEMENT

**Assante Financial Management Ltd.**  
Assante Estate and Insurance Services Inc.  
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue,  
Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com



**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard  
Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.  
• 52, rue Aisek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
• abernard@northwestel.net.



**The Plan**  
by **Investors Group**  
Investors Group Financial Services Inc.

**Davy Joly**  
Planification budgétaire  
Assurance-vie  
Prêt hypothécaire

Waterfront Station 240-2237 2<sup>e</sup> Ave. Whitehorse Yukon

davy.joly@investorsgroup.com Tél. : 867-334-4771



**CHEZ ML**  
Life Services de vie  
Counselling & Life Coaching

• Psychothérapie et Coaching • Ateliers de croissance personnelle  
• Thérapie individuelle (adultes et adolescents)  
• Thérapie de couples et relationnelle

Lucie Desaulniers, M Ed, CCC et Michel Morris, M Ed, CCC  
3A, 2099, 2<sup>e</sup> Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5  
• (867) 668-6517 • servicesdevie@gmail.com

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.



302, rue Strickland, Whitehorse  
(867) 668-2663, poste 500  
www.afy.yk.ca

**MARTIN POIRIER, RMT**

Massages ostéo-thaï  
Thérapie cranio-sacrée

T : 867.335.5262  
E : martinauyukon@gmail.com  
303B rue Hawkins, Whitehorse (Yukon)




**Nordique Fire Protection**  
Gilbert Bradet

• Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail  
• Partout au Yukon depuis 2002  
• (867) 333-3536  
• nordique@northwestel.net

**JMBCONSTRUCTION**

Construction résidentielles et commerciale  
Rénovation de tout genre. Estimation gratuite  
Conseil technique

Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235  
jmbconstruction@me.com



**NORDMAN**

Bois de chauffage  
Vendue à la corde  
Livraison  
• (867) 332-9663 •  
nordman@northwestel.net

**NPD du Yukon**  
Opposition officielle

François Picard,  
Chef de cabinet

www.yukonndpcaucus.ca (867) 393-7051

## Vous offrez des services en français?

Réservez votre inscription dès aujourd'hui dans l'Index des services en français.

24 publications + 1 publi-reportage avec photo  
+ 1 abonnement d'un an au journal.

# Le salon où on trouve un emploi

FRED LAUK

Mercredi 23 avril, c'est le Salon de l'emploi et du bénévolat, un événement incontournable pour les chercheurs d'emploi et les entreprises. C'est une occasion de plus de trouver un travail, un stage ou d'observer l'état du marché.

L'emploi se porte plutôt bien au Yukon. Selon la Chambre de commerce, le taux de chômage est de 4,7 % pour le mois de mars. Et même si ces chiffres ont tendance à jouer au yo-yo, ce taux est remarquable. Il n'y a guère que la Saskatchewan qui peut y tenir la dragée haute. À l'échelle nationale, on est à 6,9 % selon Statistique Canada, ce qui ferait baver d'envie beaucoup d'autres pays.

Ainsi, pourquoi organiser un salon dans un endroit où l'économie est aussi florissante?

« Pour préparer l'été qui est toujours la période la plus

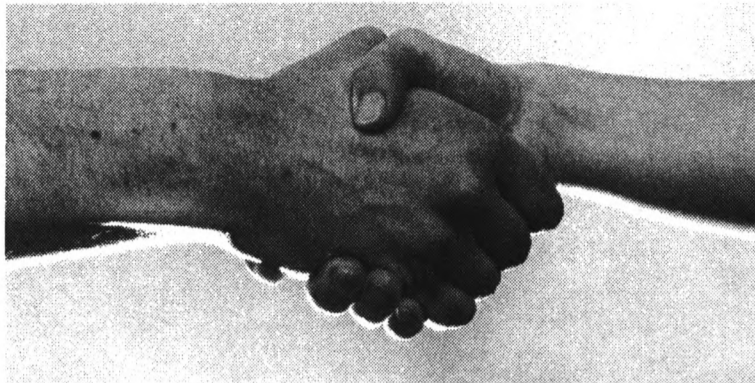


Photo : Fred Lauk.

*Un geste aussi simple qu'une poignée de main peut marquer le début d'une grande carrière.*

mouvementée dans les secteurs touristique et minier », répond sans emphase Rick Karp, le président de la Chambre de commerce de Whitehorse.

Mais on ne trouvera pas que des emplois temporaires à ce salon. L'éventail de choix offert par 11 entreprises et 22 organismes à but non lucratif inscrits (au moment où nous écrivons ces lignes) permettrait d'envisager une reconversion dans des secteurs porteurs comme la construction ou

l'hôtellerie (tel Wildstone ou NDV Hôtels), voire au sein d'organismes gouvernementaux, la Gendarmerie royale, la municipalité ou le Conseil Tlingit de Teslin qui seront également présents. La présence de sociétés albertaines pourrait également encourager la mobilité.

Le conseiller en emploi et en développement économique de l'Association franco-yukonnaise, Colin Bosc, voit d'un bon œil ce salon : « En plus de

stimuler l'économie locale, il permettra à tous de cultiver son réseautage. » L'AFY sera bien sûr présente parmi les exposants.

Mais il n'y a pas que l'emploi mis à l'honneur. Le versant bénévolat du salon tient une place très importante. « Un Yukonnais sur deux fait du bénévolat, c'est une activité très importante pour la communauté », explique Bruno Bourdache, directeur général de Bénévole Yukon. « Le bénévolat a toujours existé au Yukon et nous sommes les troisièmes ou quatrièmes en nombre au Canada. Chaque événement demande des bénévoles, chaque association requiert au moins trois membres pour constituer un bureau. »

Par ailleurs, il y a fort à parier que bon nombre d'étudiants viendront prendre part au salon, puisque ces derniers doivent faire entre 20 et 30

heures de bénévolat de la dixième à la douzième année.

Si la Chambre de commerce, le site Yuwin.ca et Bénévoles Yukon (tous trois organismes à but non lucratif) connaissent bien le secteur de l'emploi, c'est bien la première fois qu'un événement de ce type advient au printemps. Ce sont ces trois organismes qui sont à l'origine de ce projet, dont l'idée de départ vient de la volonté de rassembler les forces de chacun afin de viser le plein emploi.

Les organisateurs attendent entre 500 et 800 personnes. Du chercheur d'emploi au nouvel arrivant qui rêve de rester au Yukon, jusqu'au chef d'entreprise qui veut avoir une photographie du marché de l'embauche, tout le monde sera là, dans ses plus beaux atours pour être le plus persuasif possible.

Le 23 avril de 10 h à 17 h. Centre des congrès, 4051, 4<sup>e</sup> Avenue.

## Notre mission

### contribuer à la vitalité économique de notre communauté

Tourisme • Jeunesse • Entrepreneuriat • Recrutement de main-d'oeuvre • Immigration

#### Auto-évaluation

Les 17 et 27 mars dernier, plus d'une douzaine de personnes ont participé à l'exercice d'auto-évaluation en développement économique communautaire (DÉC). Les rencontres ont donné lieu à des discussions intéressantes sur les besoins et les priorités en DÉC et en développement des ressources humaines de la communauté francophone. Le rapport est disponible à la section « Développement économique/ Publications » de notre site Web.

Merci encore aux participantes et participants pour leur contribution!

#### Rens.

867 668-2663, poste 233  
fnolet@afy.yk.ca

#### Exprime ta diversité

L'AFY a organisé, en partenariat avec le Centre multiculturel du Yukon, l'événement « Exprime ta diversité »



Les participantes et participants ont pu s'exprimer grâce au micro ouvert.

à l'occasion de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, le 21 mars. Cet événement bilingue fut rempli de témoignages, d'échanges et de réflexion quant à la réalité des immigrantes et immigrants au territoire et a permis de dégager des actions possibles pour aider à leur intégration.

#### Rens.

867 668-2663, poste 214  
immigration@afy.yk.ca

#### Congrès Metropolis

Geneviève Doyon, agente de projets en immigration francophone, s'est rendue à Gatineau en mars dernier pour participer au 16<sup>e</sup> Congrès national de Metropolis qui s'est tenu sous le thème « Partenaires pour la réussite : faciliter l'intégration et l'inclusion ». L'événement s'est concentré sur les futures tendances et politiques d'immigration, ainsi que les défis et opportunités qu'ils créent pour la société canadienne.

#### Rens.

867 668-2663, poste 214  
immigration@afy.yk.ca

#### Abonnez-vous à notre infolettre

Restez informés sur nos actions, les formations utiles pour les entrepreneurs, l'actualité en lien avec le développement économique local, et plus encore. Pour vous abonner, écrivez à [communications@afy.yk.ca](mailto:communications@afy.yk.ca) ou rendez-vous à [afy.yk.ca/infolettres](http://afy.yk.ca/infolettres). L'infolettre est également disponible en anglais.

#### Une équipe à votre service

[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca) | (867) 668-2663

**AFY**  
Développement  
économique

## Environnement

## Le lac des cygnes

FRED LAUK

Le Centre d'interprétation du Havre des cygnes a fait peau neuve pour ses vingt ans d'existence. C'est l'occasion d'aller y faire un tour pour en savoir plus sur ce bel oiseau qui n'est de passage au Yukon que pour le mois d'avril.

Animal romantique par excellence, le cygne symbolise l'amour, par la représentation d'un cœur que forment les cous des couples ou par leur incroyable fidélité. Le dictionnaire des symboles explique que cet oiseau symbolise la lumière en Occident; l'élégance, la noblesse et le courage en Chine et que l'œuf du monde aurait été couvé par un cygne dans l'ancienne Égypte. Zeus lui-même aurait pris la forme d'un de ces oiseaux pour séduire Lédä. Et n'oublions pas Swarovski, Tchaïkovski et Aronofski qui ont utilisé le cygne pour du cristal, un opéra ou un film.

Sous nos latitudes, on est bien plus pragmatique et le passage de ces oiseaux marque simplement l'arrivée du printemps. Rappelons que la population des cygnes trompettes et des cygnes siffleurs (en anglais « Tundra Swans ») passe un mois chez nous sur leur route migratoire pour aller concevoir des cygneaux plus au Nord.

Ainsi, ce ne sont pas moins de 46 000 oiseaux blancs qui s'arrêtent « casser la croûte » du côté des lacs Tagish, Teslin, Kluane, Laberge et aussi à la baie M'Clintock du lac Marsh, juste à côté du Centre d'interprétation du Havre des cygnes

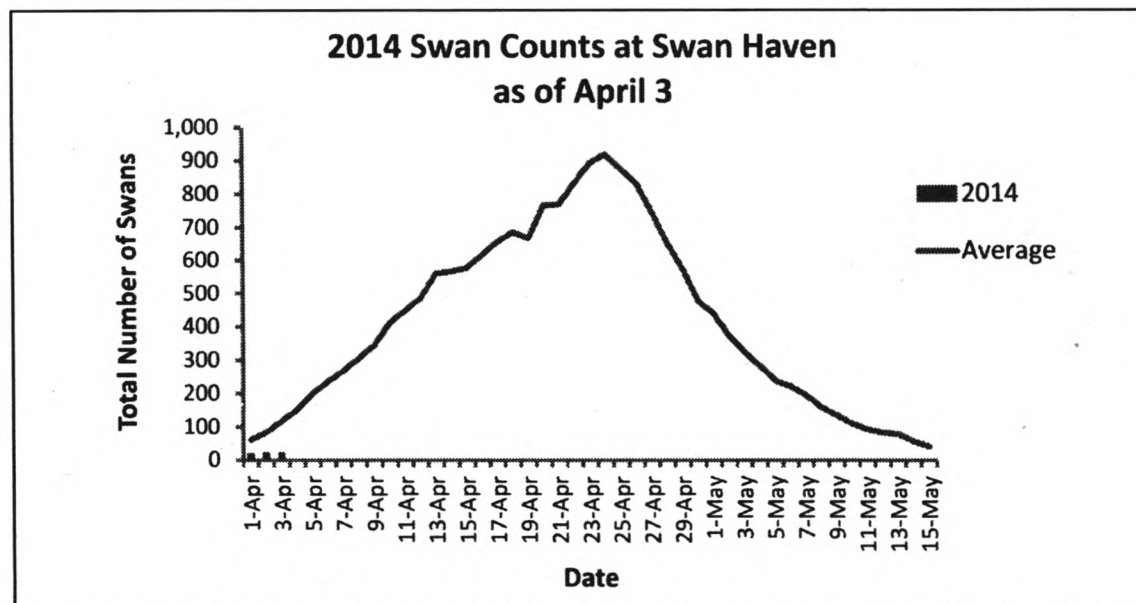
Pourquoi ici? Et bien, ne comptez pas sur nous pour déflorer le suspens! Il faudra aller chercher la réponse par vous-mêmes au centre d'interprétation! C'est bien là la raison d'être de ce centre : l'éducation du public. Et les interprètes savent le faire d'une façon vraiment agréable.

Tout à l'intérieur du centre a été repensé. Les panneaux didactiques permettent d'apprendre de façon ludique : les enfants peuvent toucher, jouer au jeu de l'oie sur une carte de l'Ouest du Canada qui retrace



Photo : Fred Lauk.

Carrie ou Scott accueillent les visiteurs avec charme et efficacité.



Le comptage quotidien des cygnes permet de comparer les effectifs de l'année avec la moyenne des années passées.

la migration, manipuler des microscopes électroniques, comparer l'envergure de leurs bras à celle des oiseaux (203 cm pour un cygne trompette, tout de même!)... et à l'instar d'un dessin animé de Disney, les contenus pédagogiques s'adressent également aux adultes.

Et les oiseaux dans tout ça? Ne vous attendez pas (comme l'auteur de ces lignes) à marcher autour d'eux et repousser des coups de bec, non! Tel un bon hôte, il s'agit de laisser ses convives se reposer de leur interminable voyage. Des longues-vues sont disponibles et permettent de jouir de la présence des animaux sans les déranger.

La longue-vue est l'outil de prédilection des observateurs d'oiseaux, tel Jukka Jantunen, un paragon de l'ornithologie, présent pendant le mois d'ouverture du centre, et bien heureux de partager sa passion avec le public. Une de ses tâches est de compter les oiseaux afin d'avoir une photographie de la migration de l'année. Tous les résultats sont disponibles en ligne.

Le retour des beaux jours est véritablement marqué par le retour des cygnes, mais, hélas, est de courte durée. Ce qu'ignorait ce visiteur qui avait un jour écrit au gouvernement pour se plaindre de l'absence de cygnes au mois de juillet!

Les interprètes du centre

précisent que les conditions d'observation sont bien plus agréables à la tombée du jour. On ne peut donc que suggérer aux jeunes amoureux d'emmener leur dulcinée profiter de la magie de l'endroit pour un dîner romantique, au bord du lac sous l'œil du plus romantique des animaux.

Pour y aller : si vous ne faites pas déjà partie des 4 000 visiteurs annuels, et bien, sachez qu'il faut emprunter l'autoroute de l'Alaska en direction du sud-est, et c'est à environ 35 km. Les panneaux indicateurs en forme de cygne (CQFD) marquent l'entrée. Le havre des cygnes se trouve sur les rives nord du lac Marsh.

Le centre sera ouvert jusqu'au

30 avril de 17 h à 21 h en semaine et de midi à 19 h les fins de semaine et lors des vacances. On peut obtenir plus de renseignements en appelant au 667-8291 ou 1 800 661-0408, poste 8291 ou sur le site Internet <http://www.env.gov.yk.ca/animals-habitat/swan-haven.php> ou tapez « swan haven » sur Google.

Pour le calendrier des événements et aussi le comptage quotidien des oiseaux mis sous forme de graphiques : [http://www.env.gov.yk.ca/animals-habitat/cos\\_happenings.php](http://www.env.gov.yk.ca/animals-habitat/cos_happenings.php).

### Événements au Havre des cygnes

- 16 avril : Célébration du vingtième anniversaire du Havre des cygnes au Centre de la Béringie.
- 19 avril : 11 h, l'ornithologue explique comment différencier les cygnes; 13 h, la Société aviaire yukonnaise fera des démonstrations; 14 h, présentation des migrations à l'aide d'outils modernes.
- 21 avril : Célébration spirituelle.
- 23 avril : Thé pour les aînés.
- 26 et 27 avril : Fin de semaine en famille.
- 10 mai : Promenade découverte des autres oiseaux du lac.

## Tourisme

## Voyage hors normes jusqu'à la Terre de Feu

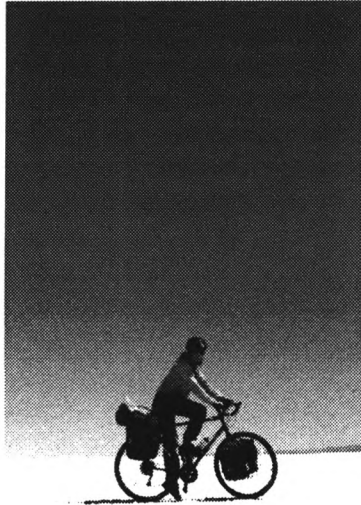
PIERRE-LUC LAFRANCE

Entre le mois d'octobre et la mi-mars, Stéphanie Chevalier a parcouru 4 500 kilomètres à vélo entre LaPaz en Bolivie et Ushuaïa, en Argentine. Un voyage en solitaire un peu fou que la principale intéressée a bien voulu nous raconter.

« Au départ, je devais partir un mois et demi et faire la route entre LaPaz et Santiago au Chili. Mais les choses se sont tellement bien passées que j'ai décidé de prolonger le voyage de trois mois et d'aller jusqu'à Ushuaïa, la ville la plus au sud accessible par route sur la Terre de Feu. » Le voyage avait deux grands objectifs. « J'avais envie d'apprendre à camper seule et à ne pas avoir peur. Je voulais aussi vivre en compagnie de moi-même et voir comment cela se passerait. » De ce côté, elle a été servie. Dans les coins les plus désertiques, elle a parfois passé deux ou trois jours sans voir personne. De plus, même si elle a plusieurs bons amis, elle ne s'imaginait pas être 24 heures sur 24 pendant trois mois avec l'un d'eux.

Stéphanie avait déjà fait des voyages en vélo : entre Inuvik et Dawson et entre Dawson et Whitehorse par exemple. Mais ce projet lui est venu à l'hiver 2012-2013. « Je vivais des difficultés au travail et j'étais incapable de lâcher prise. Je me suis donc lancée à la recherche d'un nouveau défi. Cela faisait un certain temps que je voulais aller en Amérique du Sud, alors au mois de mars, j'ai acheté un billet d'avion, un aller simple. » Le lendemain, elle remettait sa démission. Autant qu'elle s'en souvienne, elle n'avait pas de projet particulier à ce moment. Mais l'idée du vélo s'est rapidement imposée. « Partir en vélo, c'est une aventure en soi. Cela met moins de pression sur l'attente d'un truc spécial qui vient de l'extérieur. On devient le propre moteur de ce truc spécial. »

Lorsque j'ai interrogé Stéphanie sur son entraînement avant de partir, elle est partie à rire. C'est qu'en fait, il n'y a pas eu d'entraînement. « En septembre, j'étais en



Photos : fournie.

Stéphanie Chevalier a vécu sur son vélo pendant une bonne partie du périple.

France où j'ai profité de la vie et ensuite, j'ai fait un périple de deux semaines en canot avec des amis, alors je n'ai pas entraîné mes jambes. » L'entraînement, elle le fera donc en cours de voyage. « Mon seul mauvais choix, c'est de commencer le périple à 4 500 mètres d'altitude. »

Le voyage n'était pas axé sur la performance physique. « Le vélo n'est qu'un aspect du voyage. Je voulais inclure d'autres éléments. M'intéresser à la langue, à la culture, à l'histoire des pays visités. » Elle a d'ailleurs profité de ce voyage pour apprendre l'espagnol. « Je ne parlais pas un mot d'espagnol quand je suis partie. Pendant les trois premières semaines, j'ai trouvé ça handicapant dans mes rapports avec les gens. Alors, j'ai fait un arrêt de deux semaines et j'en ai profité pour suivre un cours intensif d'espagnol d'une semaine. Une fois que j'ai acquis mes bases, ça m'a permis de prendre mon envol. »

Pour s'assurer de s'immerger dans la culture sud-américaine, elle a choisi un parcours peu fréquenté de la communauté cycliste. Un choix payant, surtout en ce qui concerne son apprentissage de la langue. « J'ai rencontré des cyclistes qui étaient en Amérique du Sud depuis un an ou deux, et ils n'étaient pas au même niveau que moi en espagnol, car ils étaient toujours dans le milieu des cyclistes. »

Ce qu'elle retient de ce voyage : la liberté! Celle de



Ce voyage lui a permis de découvrir des paysages grandioses.

choisir son horaire. D'aller à son rythme. Malgré tout, par moment, elle avait l'impression de faire du 9 à 5. « Le matin, je déjeunais et je paquetais mon stock. Ensuite, je partais vers 9 ou 10 h. Je roulais jusqu'à midi et je faisais une courte pause d'une demi-heure. Puis je repartais pour l'après-midi. Je ne prenais pas beaucoup de pauses. J'aime mieux y aller doucement, mais régulièrement. Puis, je m'arrêtais vers 17 ou 18 h. Mais plus j'approchais d'un endroit où je savais que j'allais m'arrêter pour quelques jours, plus je roulais longtemps. Des fois jusqu'à 22 h. Car je savais que j'allais me reposer ensuite. »

Certaines journées, elle ne faisait que 25 km, comme en début de voyage au Chili où elle devait pousser son vélo dans une pente abrupte en altitude alors qu'elle n'avait pas trouvé son rythme. Mais d'autres journées, surtout vers la fin du voyage alors qu'elle roulait sur une route goudronnée, elle pouvait faire 120 km.

Stéphanie n'a pas fait tout le voyage en vélo. Par moment, elle a fait des bouts en stop ou en bus quand la route était moins intéressante. Elle s'est permis aussi de s'arrêter dans des lieux intéressants, des fois pour quelques jours. En général, elle dormait dans sa tente, des fois sur le bord de la route, la plupart du temps en milieu sauvage. Par contre, elle a pris des moments pour elle et s'est arrêtée à l'occasion dans des campings et des hôtels pour

prendre une douche, se reposer... et avoir accès à Internet. « J'ai vu des gens qui avaient des budgets serrés et qui ne pouvaient pas prendre de temps pour eux. Certains se sont brûlés comme ça. »

Son voyage a aussi été interrompu pendant un moment. Après deux mois, elle a ressenti de fortes douleurs aux genoux. Elle a donc pris une pause et a travaillé dans un vignoble bio. Puis, quelqu'un a remarqué que sa selle était un peu trop basse. Un ajustement d'un centimètre a tout changé et elle a pu repartir.

Lors du voyage, elle s'est découvert un goût pour les routes non goudronnées. Comme la Carretera Austral, une route de gravier de 1 300 km en région éloignée au Chili. « Sur ce type de route, la relation est plus forte avec la nature. Quand on fait du vélo, on n'a pas le choix d'aller dans un milieu dompté par l'humain, car il faut rouler sur une route. Mais sur les routes non pavées, les voitures roulent moins vite et ce n'est pas le même type de population. Quand j'ai terminé la Carretera, ce fut la fin de la grande aventure. » D'ailleurs, pour un prochain voyage, elle souhaite explorer d'autres endroits plus difficiles d'accès qu'elle trouve plus enrichissants. Des amis lui ont dit qu'une partie de la Route de la soie répond à cette description.

Ce genre de périple comprend toujours son lot de mésaventures. Si en général,

elle s'en est bien tirée, Stéphanie a cru quelquefois que son voyage était terminé. « J'ai connu quelques ennuis techniques, mais rien de trop grave dans l'ensemble. J'ai eu cinq pneus crevés, surtout sur le Carretera Austral, une route pire que la Dempster avec de gros cailloux. J'ai dû changer mes câbles de vitesse encrassés par la poussière. Il a fallu redresser mes deux roues. Mais le problème majeur, c'est lorsque mon axe avant s'est brisé en plein milieu d'une descente. Je faisais mon deuil du voyage en marchant vélo à la main, lorsque j'ai croisé un pêcheur. Je lui ai expliqué ma mésaventure. Il a regardé le vélo, puis l'axe. Il est parti dans son cabanon. Puis, avec une scie à métaux, il a raccourci mon porte-bagages, ce qui a permis de réparer mon vélo. J'ai été impressionnée par ses capacités de résolution de problème. »

Le retour à la vie normale n'a pas été facile. Après tout, après un voyage hors normes, les retours sont souvent douloureux. « Le voyage en vélo, c'est l'ultime liberté. Alors, ce n'est pas facile de rentrer. On se sent en décalage. Au moment de partir, on a fermé un chapitre de notre vie. Alors au retour, en plus de vivre le deuil du voyage, on se questionne sur ce que sera le prochain chapitre. » Ce qui l'a aidée, c'est de parler avec d'autres voyageurs qui ont vécu les mêmes choses qu'elle. De partager son mal-être lui a permis de comprendre que c'était une réaction normale et que seul le temps permettrait aux choses de passer. « Ça m'a pris trois semaines pour vraiment atterrir. »

Est-ce qu'elle repartirait demain matin? La réponse est « oui », sans hésitation. Déjà, des projets ont commencé à germer. « Je me suis prise d'affection pour le Chili, le pays qui m'a le plus touchée à bien des égards. J'ai l'impression que mon histoire avec ce pays n'est pas terminée. » Elle admet s'impliquer beaucoup dans ses voyages. D'ailleurs, le dernier long périple qu'elle avait fait, c'était celui qui l'a menée au Yukon... et elle n'en est jamais repartie.

## Sports et loisirs

## Une saison 2013-2014 record au Mont Sima

JEAN CHALIFOUR

L'incertitude qui planait au début du mois d'octobre sur l'ouverture même de la station de ski du mont Sima a laissé place à une saison exceptionnelle, où les skieurs et surfeurs ont pu profiter d'excellentes conditions de neige de l'ouverture de la station le 20 décembre à sa fermeture le 13 avril. C'est ainsi que la Société des amis du Mont Sima, qui a tout mis en œuvre pour que la station demeure ouverte, a vu son souhait se réaliser.

Pour Don Wilson, gérant général, et Rod D'Abramo, membre du conseil d'administration de la station, la saison 2013-2014 a été formidable, la communauté entière s'étant impliquée pour faire en sorte qu'elle le soit.

Une année record avec plus de 1 000 abonnements vendus et plus de 21 000 jours skieurs/surfeurs laisse présager une saison 2014-2015 encore meilleure.

Étienne Geoffroy-Gagnon, 16 ans, de Whitehorse, est le champion canadien junior de ski acrobatique. Il a remporté trois médailles d'or aux



Photo : Jeannete Fortin.

Cette année, plus de 1 000 abonnements ont été vendus au Mont Sima pour plus de 21 000 jours skieurs/surfeurs.

championnats canadiens disputés à Lac-Beauport, Québec, du 12 au 16 mars. Lorsqu'interrogé sur ce qui lui a plu au Mont Sima cette saison, Étienne répond que « l'organisation a réussi à mettre en place rapidement au début de la saison les installations de ski acrobatique, ce qui a permis aux skieurs de s'entraîner sur une plus longue période; de plus, c'était plaisant à la station de ski parce que la communauté s'est beaucoup impliquée, non seulement par son apport financier, mais aussi en venant régulièrement à la station. »

## Bilan de la saison 2013-2014

Selon Don Wilson, la stratégie adoptée en début de saison était de favoriser l'accroissement de la clientèle des skieurs et des surfeurs des neiges, notamment des jeunes et des familles, plutôt que de hausser les tarifs.

Plusieurs initiatives nouvelles ont été mises en place, en plus des activités déjà offertes telles que leçons de ski, camps de ski et compétitions. Ainsi, le parc (terrain park) qui contenait de quatre à cinq sauts a été modifié pour en ajouter quatre

à cinq autres. Au lieu de damer les pistes deux à trois fois par semaine, elles ont été damées chaque soirée précédant une journée de ski. La fin de semaine d'entraînement précédant l'ouverture de la station, réservée jadis aux employés de la station et aux patrouilleurs, a été ouverte aux membres des équipes de ski alpin, de ski acrobatique et de surf des neiges. La station a aussi favorisé et facilité la venue de plus de 100 jeunes skieurs et surfeurs défavorisés ou à risque dans le cadre du programme Young Riders soutenu par la GRC. Enfin, les enfants de

moins de 6 ans ont été admis gratuitement à la station de ski.

## Bonnes nouvelles pour la saison 2014-2015

L'an prochain, la station envisage d'ouvrir ses portes dès le début décembre au grand public et dès le début novembre aux membres des équipes de ski alpin, de ski acrobatique et de surf des neiges du Yukon. La campagne de financement est déjà amorcée et se déroule bien. Don Wilson mentionne que plusieurs personnes ont émis des commentaires et suggestions qui seront pris en compte au cours de la prochaine saison.

La philosophie de Don est la suivante : « Si nous encourageons et favorisons la pratique du ski et du surf des neiges chez les jeunes, ils développeront le goût de faire d'autres sports en toute saison. » Softball Yukon a bien compris cette philosophie en participant au financement des activités de la station.

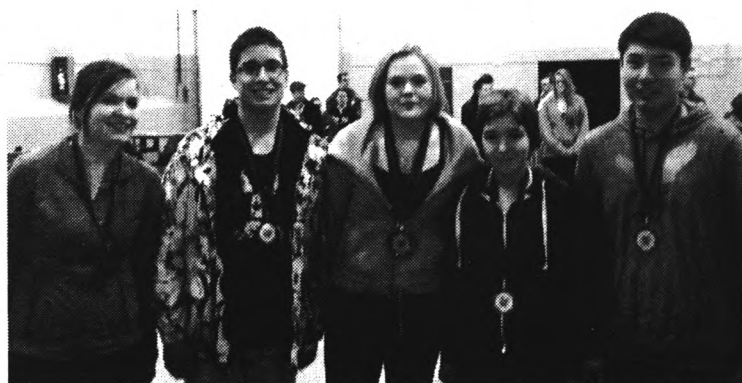
La station n'est pas ouverte seulement en hiver, mais aussi en saison estivale pour le vélo de montagne et aussi pour les adeptes d'hébertisme d'arbre en arbre notamment. Enfin, les jours où il n'y a pas de ski, les locaux de la station sont aussi disponibles pour des activités telles que mariages et colloques.

## Eden Rodrigue, tireuse d'élite

PIERRE-LUC LAFRANCE

Les 5 et 6 avril, les cadets de l'Alberta, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest avaient rendez-vous à Wetaskiwin, en banlieue d'Edmonton, pour le Championnat national de tir. L'équipe du Yukon a terminé au deuxième rang, derrière les représentants du Territoire du Nord-Ouest. Eden Rodrigue, une francophone de 13 ans, est la plus jeune membre de l'équipe yukonnaise composé de cinq tireurs.

Le samedi avait lieu la compétition régionale, alors que le dimanche, c'était les nationaux. Les résultats de cette dernière compétition ne sont pas encore connus, car elle avait lieu à différents endroits à travers le Canada et à différents moments. Lorsque tous les



L'équipe de tir : Kandis Mewett, Ryan Thompson, Sarah Horton, Eden Rodrigue et Brendan Curteneau.

participants auront terminé, les résultats seront mis en commun pour déterminer le classement final.

Eden Rodrigue a obtenu une note de 72,86 le samedi. Elle a obtenu 56,72 sur une possibilité de 67 au tir couché et 16,14 sur une possibilité de 33 au tir debout. Ces résultats lui ont permis de prendre le 19<sup>e</sup> rang

chez les juniors pour la région du nord-ouest du programme des cadets. L'adolescente est toute nouvelle dans cette discipline. Avant de commencer l'aventure des cadets en septembre dernier, elle n'avait jamais tiré avec une arme à feu. « Mais j'aimais bien tirer avec des Nerfs, alors je me suis dit que probablement j'aimerais

tirer avec une vraie arme », soutient-elle. Elle s'entraîne habituellement une fois par semaine au maniement des armes, mais dans le mois précédant le Championnat national, elle a fait deux séances d'entraînement hebdomadaires. C'est somme toute peu par rapport aux représentants des Territoire du Nord-Ouest qui tirent jusqu'à cinq fois par semaine.

Selon son instructeur, Don Bouvier, sans être exceptionnel, c'est assez rare de voir une fille de cet âge prendre part au championnat national. Parmi les plus jeunes participants, il souligne que l'an dernier, une jeune fille de 12 ans de Yellowknife a tout gagné autant chez les juniors que dans la catégorie ouverte. « En général, les filles sont plus efficaces au

tir que les garçons. Car elles se concentrent mieux et écoutent davantage leur entraîneur. Les garçons sont moins disciplinés. Ils savent tout et veulent tirer tout de suite. »

Selon lui, si Eden continue sur cette lancée, elle a tout pour devenir une des meilleures tireuses au Canada d'ici quatre ou cinq ans. « Tout ce qu'il faut, c'est qu'elle croit en elle. Le tir, c'est 95 % mental et 5 % physique. »

Don Bouvier espère d'ailleurs que plus de francophones vont se joindre à l'escadron de Whitehorse. « Il y a définitivement de la place pour plus de francophones et il y a plusieurs possibilités pour eux. Par exemple, il y a la possibilité de faire des camps d'été à Val-Cartier en français. »

## Emplois



**Garderie**  
du petit  
cheval blanc

## Offre d'emploi

## Technicien ou technicienne comptable- 20 h./sem.

La Garderie du petit cheval blanc est une organisation à but non lucratif qui a pour mission d'offrir à la communauté franco-yukonnaise des services éducatifs de qualité en français pour les enfants âgés de 6 mois à 4 ans. La Garderie préconise une approche communautaire qui favorise la collaboration entre les différents acteurs (parents, éducatrices et membres de la communauté francophone), et leur implication dans les activités de la Garderie.

## Principales responsabilités :

- Accomplir des tâches liées à la comptabilité
- Effectuer des tâches liées au système de paie et de rétribution
- Peut accomplir diverses tâches de secrétariat
- Toute autre tâche connexe

## Profil de compétences :

Autonomie et sens de l'initiative; méthodologie; esprit de synthèse et d'analyse; travaille bien en équipe; diplomatie, discrétion; orientation vers le service à la clientèle; sens de l'organisation; souplesse.

## Qualifications requises :

- Diplôme d'études professionnelles en technique de comptabilité et de gestion ou l'équivalent
- Cours de premiers soins à jour
- Maîtrise de Word, Excel, Access, Outlook et Quickbooks
- Bonne maîtrise du français et de l'anglais (parlé et écrit)

## Avantages liés au poste :

Travailler en français, possibilité d'adapter son horaire, échelle salariale avantageuse, environnement de vie dynamique et près de la nature et des activités de plein air, communauté francophone active.

## Formation, début d'emploi et rémunération :

- Formation rémunérée : 1 semaine en juin 2014 (25 h.)
- Début de travail : 4 août 2014
- Rémunération selon l'échelle salariale, débute à 17,50 \$/h.
- Horaire de travail : 20 h./semaine (25 h./semaine en sept et avril)

*Si vous êtes intéressés et avez les aptitudes nécessaires pour ce poste, faites-nous parvenir une lettre d'introduction et votre CV à l'attention de Stéphanie Bourret, directrice de la Garderie du petit cheval blanc.*

## Envoyez-nous vos documents :

Par courriel : [garderie@northwestel.net](mailto:garderie@northwestel.net)  
Par courrier : 22, promenade Falcon,  
Whitehorse, Yukon, Y1A 6C8

Date limite pour soumettre votre application : 16 mai 2014



Commission scolaire  
francophone du Yukon

## APPEL D'OFFRES :

## Consultations communautaires

La CSFY désire connaître l'opinion de la communauté par rapport aux options qui se présentent pour un projet de construction d'une école secondaire communautaire.

À cet effet, la CSFY est à la recherche d'une personne pouvant mener à bien des consultations auprès de la communauté. Il est prévu que les consultations iront chercher l'opinion des élèves, des parents, des membres du personnel, des membres du Partenariat communautaire en éducation et de la communauté. Ces consultations permettront d'éclairer la CSFY dans sa prise de décision.

## Le consultant ou la consultante devra :

- Développer un guide du participant détaillant chaque option disponible pour la construction d'une école secondaire communautaire afin d'en informer la communauté;
- Analyser les résultats des consultations passées sur le même sujet;
- Présenter différents modèles d'écoles francophones en situation minoritaire qui existent présentement au Canada et en décrire les avantages ou désavantages;
- Proposer un plan de consultations et une méthode de cueillette de données. Ce plan devra inclure des sessions d'information pour expliquer les options de construction. L'objectif premier est que la communauté soit bien informée et qu'elle puisse faire valoir ses opinions;
- Coordonner la logistique des consultations et les animer;
- Rédiger un rapport présentant les opinions et les recommandations pour la construction d'une école secondaire communautaire.

La préférence sera donnée aux candidates et candidats du Yukon.

La CSFY prévoit avoir terminé les étapes du processus de consultation d'ici le 15 juin 2014.

SVP, veuillez présenter votre dossier de candidature, incluant une proposition de plan de travail et de budget, à la CSFY à l'attention d'Edmond Ruest, directeur général, [edmond.ruest@gov.yk.ca](mailto:edmond.ruest@gov.yk.ca) au plus tard le 27 avril 2014.

Renseignements : 667-8680, poste 0  
[www.csfy.ca](http://www.csfy.ca)

À LA RECHERCHE  
D'UN EMPLOI?

Des professionnels engagés

Conseils en développement de carrière

Création, amélioration et traduction de CV

Simulation d'entrevue



Des services personnalisés  
et des ressources utiles.

Canada Yukon  
Direction de l'enseignement postsecondaire

## CENTRE DE LA FRANCOPHONIE

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
867.668.2663 poste 223 [www.sofa-yukon.ca](http://www.sofa-yukon.ca)

## Joignez une équipe dynamique

L'Association franco-yukonnaise (AFY) et la Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY) sont à la recherche d'un ou d'une  
**concierger**

Sous la supervision du gestionnaire de projets et d'infrastructure, le ou la titulaire du poste est responsable de l'entretien du Centre de la francophonie.

## Description des tâches

- Entretien ménager des bureaux et locaux.
- Entretien sécuritaire (déneigement, déglacage, etc.).
- Montage, démontage et nettoyage de la salle communautaire avant et après les locations au besoin.
- Être un répondant en cas d'urgence pour l'alarme.

Une description des tâches détaillée, incluant un profil des compétences, est disponible sur demande.

## Profil

- Expérience en entretien ménager.
- Autonomie et initiative.
- Minutie et rigueur.
- Excellent sens des responsabilités.
- Disponibilité à travailler en dehors des heures de bureau.
- Disponibilité sur appel en cas d'urgence.
- Détenir ou obtenir la certification SIMDUT (produits dangereux) dans le mois suivant l'embauche.

Début de l'emploi : 26 mai 2014.

Ce poste est à temps partiel à raison de 20 heures par semaine, soit 4 h par jour.

Salaire : Selon l'échelle salariale en vigueur.

Lieu de travail : Whitehorse, capitale du Yukon, Canada.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue. Nous offrons des chances d'emploi égales à tous et toutes.

Canada

Faites parvenir, par courriel, votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation rédigée en français avant 17 h - PST le vendredi 2 mai 2014, à [ressourceshumaines@afy.yk.ca](mailto:ressourceshumaines@afy.yk.ca)



## ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

Porte-parole officiel et leader du développement de la communauté franco-yukonnaise depuis 1982, l'AFY offre un large éventail de ressources et de services en français : activités sociales et culturelles, formation, services d'aide à l'emploi et de planification de carrière, appui au développement économique et touristique, accès Internet gratuit, location de films et prêt de livres, cours de langues, etc.  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

## Emplois



## ENTRAÎNEURS RECHERCHÉS

Jeux de la francophonie canadienne (JFC) 2014

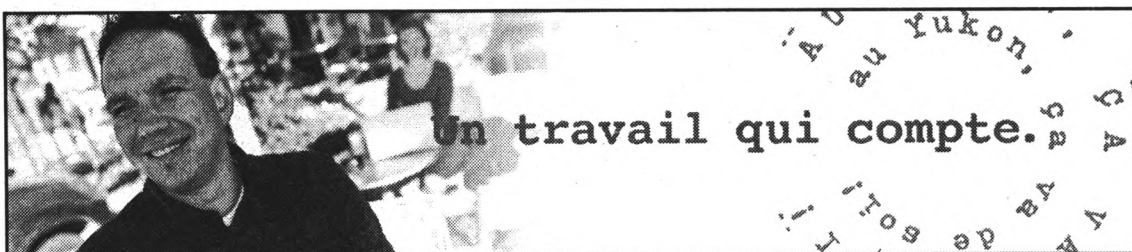
- Athlétisme ◦ Badminton ◦ Volleyball
- Frisbee ultime ◦ Musique

Entraînements : mai à juillet 2014

Jeux : 23-27 juillet 2014, Gatineau, Qc

**POSTE BÉNÉVOLE,  
TOUTES DÉPENSES COUVERTES.**

Renseignements : Geneviève Gagnon,  
Chef de mission Délégation Yukon  
ggagnon@afy.yk.ca, 668-2663, poste 850



[www.employment.gov.yk.ca](http://www.employment.gov.yk.ca)

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi.

**Conseiller/conseillère pédagogique, programmes de français langue seconde** Numéro de concours : 5076  
Ministère de l'Éducation  
Salaire annuel : de 101,220 \$ à 117,235 \$  
Date d'affichage : 14 avril 2014 Date de clôture : 29 avril 2014

Ce concours est réservé aux employés du gouvernement du Yukon pendant la période d'affichage indiquée et aux employés occasionnels à la date de clôture du concours. Il s'agit d'un poste permanent, à raison de 75 heures de travail sur deux semaines.

**La réussite scolaire pour chaque apprenant**

Notre vision est celle d'une population yukonnaise qui valorise l'apprentissage tout au long de la vie, qui s'investit activement dans les collectivités et qui acquiert les connaissances et les compétences permettant d'avoir une vie intéressante et productive.

Relevant du directeur des services d'apprentissage à la Direction des écoles publiques, le/la titulaire, en consultation avec d'autres professionnels de l'enseignement de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année, demeure à l'avant-garde en ce qui concerne la mise en œuvre ou l'évolution des programmes d'études, les stratégies de gestion de la classe, la pédagogie, les techniques d'enseignement, la technologie et les critères d'évaluation, en vue de fournir du soutien pour l'ensemble des programmes de français langue seconde.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Judy Arnold au 867-667-5609, judith.arnold@gov.yk.ca.

**Qualités essentielles**

Veillez soumettre votre curriculum vitae en montrant clairement que vous possédez les qualités énoncées ci-après. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis.

Bonne connaissance des deux langues officielles, à l'écrit et à l'oral  
Maîtrise en éducation (concentration : programmes scolaires, leadership ou français)  
Expérience appréciable de l'enseignement des programmes de français langue seconde, de français intensif et d'immersion.  
Connaissances manifestes et à jour en méthodologie des programmes de français langue seconde et d'immersion.  
Expérience dans la mise en œuvre de programmes scolaires et très bonne connaissance des principes d'évaluation  
Expérience dans l'examen, la mise en œuvre et l'évaluation de programmes.  
Expérience dans la préparation et la présentation d'exposés et d'ateliers à des professionnels du domaine de l'éducation un atout.

Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience.

**Connaissances, compétences et qualités personnelles recherchées**

Les candidats et candidates devraient posséder les qualités suivantes et pourraient être évalués en fonction de ces dernières :

Excellentes compétences en communication orale et en gestion de la classe et bonne connaissance des stratégies d'évaluation formative  
Capacité de présenter des séances de formation en milieu de travail  
Capacité d'encadrer d'autres professionnels en classe  
Capacité de mettre en œuvre des stratégies d'enseignement efficaces  
Facilité à s'exprimer en public  
Capacité de travailler en équipe  
Souci du détail et excellentes aptitudes à communiquer efficacement tant à l'oral qu'à l'écrit

**Renseignements supplémentaires**

Conditions d'emploi : être titulaire d'un permis de conduire du Yukon en règle de classe 5; attestation de sécurité  
Exigences particulières : capacité à se déplacer dans le Yukon  
Liste de candidatures retenues : 12 mois

**Puisque la langue de travail du gouvernement du Yukon est l'anglais, il faut soumettre votre curriculum vitae ainsi que tout document de présentation en anglais.**

(La première sélection comprend un test de compétence linguistique orale en français que les candidats devront réussir pour être convoqués à une entrevue. Les candidats retenus devront ensuite réussir un test de compétence (oral, écrit et compréhension).



l'aurore boréale

26,25 \$ pour une année  
(100 \$ à l'étranger).

Faites parvenir un chèque à :  
L'Aurore boréale,

302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

Paiement avec Visa Master Card : 867-668-2663



Transports Canada  
Transport Canada

**Avis aux plaisanciers**

Préparez-vous pour la saison de navigation en vous procurant dès maintenant un permis d'embarcation de plaisance ainsi qu'une preuve de compétence.

**Permis d'embarcation de plaisance**

Au Canada, la loi exige un permis d'embarcation de plaisance pour toutes les embarcations de plaisance dont le moteur a une force de 10 chevaux-vapeur (7,5 kW) ou plus.

Un permis d'embarcation de plaisance comporte un numéro d'identification unique que vous devez inscrire sur votre embarcation. Cela permet au personnel de recherche et de sauvetage d'avoir accès à des renseignements importants en cas d'urgence.

Le permis d'embarcation de plaisance est valide pour 10 ans. Si vous conduisez une embarcation de plaisance sans permis, vous pourriez être passible d'une amende de 250 \$.

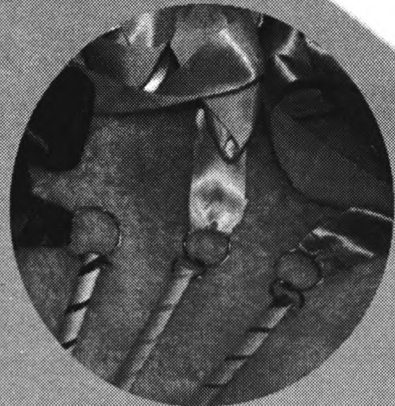
**Preuve de compétence**

Toute personne qui conduit une embarcation motorisée doit également détenir une preuve de compétence qui indique qu'elle connaît les règles de base et qu'elle sait conduire son embarcation en toute sécurité. La preuve de compétence la plus courante est la carte de conducteur d'embarcation de plaisance. Vous pouvez vous en procurer une en suivant un cours de sécurité nautique en personne ou en ligne, et en réussissant l'examen à la fin du cours.

Pour plus de renseignements sur la façon de vous procurer une carte ou un formulaire de demande de permis d'embarcation de plaisance, consultez le [www.tc.gc.ca/securitenautilique](http://www.tc.gc.ca/securitenautilique) ou composez le 1-800-267-6687, la ligne de renseignements sur la sécurité nautique.



Canada



Guide de  
**JOUETS**  
santé

## Baguettes à rubans pour faire des pirouettes

### Matériel

- Baguette de bois de 15 cm de long
- Anneaux en métal (type anneau pour porte-clés)
- Ruban
- Perceuse à fine mèche

### Réalisation

- Percez un trou à environ 1 cm de l'extrémité votre bâton (tête). Le trou doit être assez grand pour passer votre anneau de métal.
- Passez-y un premier anneau de métal.
- Passez l'extrémité du ruban dans le second anneau et coudre le rabat sur lui-même. L'anneau est ainsi pris dans le ruban. Passez une couture à l'autre extrémité du ruban pour éviter qu'il s'effiloche ou coupez de biais (45 degrés).
- Passez le second anneau dans le premier et voilà vos acrobates prêts pour une démonstration.

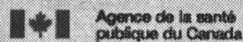
L'activité présentée est tirée du Guide de jouets santé produit par le PCS. Pour consulter le guide et notre calendrier d'activités : [www.franco50.org](http://www.franco50.org)

Quelques copies papier sont encore disponibles (1 par famille maximum). Faites vite si vous désirez en obtenir unel Les dans sont acceptés et permettent au PCS d'organiser des activités santé pour la communauté francophone du Yukon.

Pour obtenir votre copie :  
[pcsyukon@francosante.org](mailto:pcsyukon@francosante.org)  
ou 668-2663 poste 800



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)



Agence de la santé  
publique du Canada



Société Santé  
en français

**Astuce**  
Demandez à votre enfant de former la première lettre de son prénom avec leur bâton, ou de faire des vagues, des zigzags, des spirales dans les airs ou encore des tourbillons en plaçant la baguette tête en bas.

**Astuce**  
Laissez votre enfant décorer le bâton au préalable. Consultez l'astuce du projet de baguette magique pour connaître comment faire des spirales parfaites pour des bâtons de cirques colorés. Une longueur de 125 cm (90 pouces) est idéale pour de jeunes enfants (3 à 5 ans) et on allonge avec l'âge en changeant simplement le ruban!

## Les 28 animaux

Il y a des noms d'animaux et une fleur dans ce petit texte. Pouvez-vous les trouver? Ne tenez pas compte de la ponctuation ou des accents. À noter que le nom ne doit pas être relevé plus d'une fois dans le texte.

Avec hâte et joie, Jean va chercher la crèche, va l'installer devant le porche sur le parterre et admire son initiative. Émue, Loulou, qui arrive au bord de la fenêtre, prend sa caméra et s'exclame : « Souris ! » Puis, en examinant la photo, voit la lumière réfléchie. « En tournant les personnages, lui dit-elle, nous pourrions mieux les voir d'ici! » « Il est mou, ton toit! Apporte la pince et viens m'aider! » supplie Jean.

« Le coquet étal - on pourrait poser de l'ardoise au-dessus. » « Loulou, pour cela il faudra tailler la pierre. »

« C'est vers l'heure de manger - nous n'avons pas le temps! » chigne Loulou. « Où est papa? »

« Parti avec son agressivité, faire les épiceries. » lui annonce Jean. « Il est comme ça depuis des jours », dit Loulou. « Seize » bredouilla Jean, triste.

« Si nous allions manger? » encouragea Loulou.

*(Solution)*  
Avec hâte et joie, Jean va chercher la crèche, va l'installer devant le porche sur le parterre et admire son initiative. Émue, Loulou, qui arrive au bord de la fenêtre, prend sa caméra et s'exclame : « Souris ! » Puis, en examinant la photo, voit la lumière réfléchie. « En tournant les personnages, lui dit-elle, nous pourrions mieux les voir d'ici! » « Il est mou, ton toit! Apporte la pince et viens m'aider! » supplie Jean.  
« Le coquet étal - on pourrait poser de l'ardoise au-dessus. » « Loulou, pour cela il faudra tailler la pierre. »  
« C'est vers l'heure de manger - nous n'avons pas le temps! » chigne Loulou. « Où est papa? »  
« Parti avec son agressivité, faire les épiceries. » lui annonce Jean. « Il est comme ça depuis des jours », dit Loulou. « Seize » bredouilla Jean, triste.  
« Si nous allions manger? » encouragea Loulou.



Le réseau des personnes âgées Franco50 profite de toutes les occasions pour se rencontrer et s'amuser. Pour devenir membre du réseau, écrivez-vous à [yk.franco50@yahoo.ca](mailto:yk.franco50@yahoo.ca)

JEU N° 334

# Sudoku

4	9			7				
2								1
			1					
			8	2		4		5
	1		4	6	7	8		
6					8			
	4							2 9
		7		9	5	3		

### RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : **vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.**

### RÉPONSE DU JEU N° 334

1	2	7	6	5	9	8	3	4
8	4	5	7	1	3	6	2	9
6	3	9	2	4	8	7	5	1
5	1	2	4	6	7	8	9	3
7	8	4	3	5	9	1	6	2
9	6	3	8	2	1	4	7	5
3	5	6	1	8	2	9	4	7
2	7	8	9	3	4	5	1	6
4	9	1	5	7	6	2	8	3

## Mike au Yukon



## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



Des représentants de l'École Holly Family sont venus à l'École Émilie-Tremblay le vendredi 4 avril pour une rencontre amicale de lutte qui a été appréciée par les élèves.

Le Café Balzam sera fermé entre le 20 avril et le 2 mai. Nous souhaitons de bonnes vacances à Karina et Thibaut. En attendant de se sucrer le bec dès le 20 avril.

Le Yukon prend de nouveau la tête en ce qui concerne la vente d'alcool. En effet, c'est ici qu'on vend le plus d'alcool par personne avec une moyenne de 1 332,10 \$ par habitant. La moyenne canadienne est de 733,70 \$ par habitant et la deuxième position est détenue par Terre-Neuve-et-Labrador avec une moyenne de 954,40 \$ par habitant. Par contre, Statistique Canada reconnaît que les chiffres yukonnais sont influencés par la présence de nombreux touristes par rapport à la



population de moins de 37 000 habitants.

Félicitations à Philippe Cardinal, candidat pour le prix Bénévole de l'année 2013 de la Ville de Whitehorse remis le 9 avril dernier lors d'une réception au Coast High Country Inn. L'Aurore boréale et l'AFY tiennent à remercier Philippe pour son engagement continu envers le réseau de personnes

ainées francophones Franco50 et sa grande contribution au succès du projet « Recueillir l'histoire franco-yukonnaise ». Sur la photo, on voit le groupe de randonnée guidé par Philippe (en haut à gauche).

Il n'y aura pas de Café-rencontre le 18 avril pendant le congé de Pâques. Comment les habitués de l'événement pourront-ils occuper leur vendredi soir?

## Votre journal au quotidien



Aurore boréale @auroreboreale

**auroreboreale.ca**

## calendrier communautaire

dir@auroreboreale.ca 667-2931

Jusqu'au 10 juin

Exposition *Les Femmeuses* 2014 à la salle communautaire du Centre de la francophonie Découvrez des œuvres créées par des femmes de la communauté.

**Jeudi 17 avril**

12 h : Repas répit d'avril offert aux participants au Programme canadien de nutrition prénatale « Mamans, papas et bébés en santé ». Au Centre de la francophonie. Rens. : (867) 668-2663, poste 810.

**Samedi 19 avril**

17 h : Émission radiophonique Rencontres avec Mathieu Courchesne. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

**Dimanche 20 avril**

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

**Lundi 21 avril**

16 h : Rediffusion sur ICI Radio-Canada Première de l'émission *Boulevard du Pacifique* enregistrée à Whitehorse dans le cadre de la diffusion de *Yukon parle français*. Cette rencontre avait permis à l'équipe de l'émission d'échanger avec des membres de la communauté et de discuter des défis à relever dans le monde francophone yukonnais actuel.

**Mardi 22 avril**

17 h : Émission radiophonique French Connexion. Animateur : à déterminer. CJUC 92,5 FM.

**Mercredi 23 avril**

10 h 30 : L'Heure du conte pour les enfants de 1 à 4 ans et leurs parents à la salle de conférence de la Bibliothèque de Whitehorse, au rez-de-chaussée. C'est gratuit. Rens. : Marie-Ève Gilbert, 667-8680, poste 4.

11 h : Atelier d'hygiène dentaire pour bébés offert par Annie Corbeil aux participants au Programme canadien de nutrition prénatale « Mamans, papas et bébés en santé ». À la salle communautaire du Centre de la francophonie. Rens. : (867) 668-2663, poste 810.

**Vendredi 25 avril**

Le lancement du *Nombri*, revue yukonnaise en périnatalité, aura lieu lors du Café-rencontre à la salle communautaire. Cela devrait être une belle soirée tout en douceur, en surprise, avec un menu santé. Rens. : jplaisance@afy.yk.ca

**Samedi 26 avril**

17 h : Émission radiophonique Rencontres. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

**Dimanche 27 avril**

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

**Mardi 29 avril**

17 h : Émission radiophonique French Connexion. Animateur : à déterminer.

## petites annonces

PUB@AUROREBOREALE.CA 667-2931

À louer : Maison 2 chambres/1 000 p<sup>2</sup> sur 10 acres, Hot Springs Rd. Libre fin juillet. Cuisinière à bois, chauffage propane. Contact : monika.broeckx@yahoo.ca ou tél./text 720-381-9956 (Colorado).  
2014 à mai 2015. Trois chambres à coucher, une salle de bain et sous-sol. Toute meublée, piano et grande cour. Pour personne mature et responsable, non-fumeur et pas d'animaux. 1 500 \$ plus les services. 667-4681.

— LES PASSES —  
**Solstice d'été**

Déplacements pratiques, abordables et flexibles.

Voyagez du 15 avril au 15 septembre 2014 à partir de 599 \$ + TPS.

flyairnorth.com  
1.800.661.0407 ou (867) 668.2228

